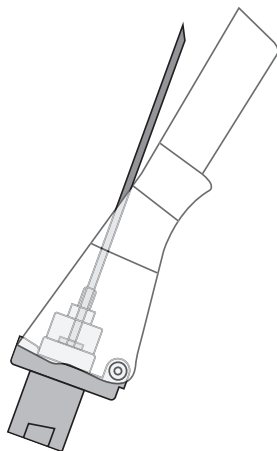


Sterican[®] Safety Needle



B | BRAUN

LLDorder 5317 - G 210094

| | | |
|-----------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| GB | Sterican® Safety Needle is a sterile, single-use hypodermic needle with an integrated safety shield. | 8 |
| DE | Die Sterican® Safety Needle ist eine sterile hypoderme Kanüle für den Einmalgebrauch mit integrierter Schutzhülle. | 10 |
| BG | Безопасната игла Sterican® Safety Needle е стерилна, хиподермична игла за еднократна употреба с вграден предпазител. | 12 |
| BR | A Sterican® Safety Needle é uma agulha hipodérmica estéril de uso único, com uma capa de segurança integrada. | 14 |
| CN | Sterican® 安全注射针是一种无菌的一次性注射针，具有一体式护罩。 | 16 |
| CZ | Bezpečnostní jehla Sterican® Safety Needle je sterilní hypodermální jehla na jedno použití s integrovaným bezpečnostním krytem. | 18 |
| DK | Sterican® Safety Needle er en steril, hypodermal engangskanyle med en integreret sikkerhedsmechanisme. | 20 |
| EE | Sterican® Safety Needle on steriilne ühekordselt kasutatav hüpodermiline nõel, millel on integreeritud ohutuskate. | 22 |
| ES | Sterican® Safety Needle es una aguja hipodérmica estéril de un solo uso con un protector de seguridad integrado. | 24 |
| FI | Sterican® Safety Needle on steriili, kertakäyttöinen injektioneula, jossa on integroitu turvasuojus. | 26 |
| FR | Sterican® Safety Needle est une aiguille hypodermique à usage unique avec protection de sécurité intégrée. | 28 |
| GR | Η βελόνα ασφαλείας Sterican® Safety Needle είναι μια αποστειρωμένη υποδερμική βελόνα μίας μόνο χρήσης με ενσωματωμένο προστατευτικό ασφαλείας. | 30 |
| HR | Sigurnosna igla Sterican® Safety Needle sterilna je hipodermijska igla za jednokratnu uporabu s integriranim sigurnosnim štitom. | 32 |
| HU | A Sterican® Safety Needle egy steril, egyszer használatos, beépített biztonságos védelemmel ellátott injekciós tű. | 34 |
| IT | L'ago Sterican® Safety Needle è un ago ipodermico monouso sterile con una protezione di sicurezza integrata. | 36 |
| KR | Sterican® Safety Needle은 통합 안전 덮개가 있는 일회용 멸균 피하 주사기입니다. | 38 |
| LT | Sterican® Safety Needle ir sterila, vienreizējas lietošanas adata zemādas injekcijām ar integrētu adatas aizsargu. | 40 |

| | | |
|-----------|---------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------|
| LV | Sterican® Safety Needle ir sterila, vienreizējas lietošanas adata zemādas injekcijām ar integrētu adatas aizsargu. | 42 |
| NL | De Sterican® Safety Needle is een steriele, hypodermische naald voor eenmalig gebruik met een geïntegreerd veiligheidsscherm. | 44 |
| NO | Sterican® Safety Needle er en steril engangskanyle med integrert sikkerhetsskjerm. | 46 |
| PL | Bezpieczna igła Sterican® Safety Needle to jałowa igła iniekcyjna jednorazowego użytku wyposażona we wbudowane zabezpieczenie. | 48 |
| PT | A Agulha de Segurança Sterican® é uma agulha hipodérmica, esterilizada e descartável com um dispositivo de segurança integrado. | 50 |
| RO | Sterican® Safety Needle este un ac hipodermic de unică folosință, steril, cu un capac de siguranță integrat. | 52 |
| RS | Sterican® Safety Needle je sterilna hipodermična igla za jednokratnu upotrebu sa integrisanim sigurnosnim štitom. | 54 |
| RU | Sterican® Safety Needle является стерильным одноразовым устройством для подкожных инъекций с предохранительным экраном. | 56 |
| SE | Sterican® Safety Needle är en sterlin hypodermisk nål för engångsbruk med integrerad säkerhetssköld. | 58 |
| SI | Varnostna igla Sterican® je sterilna subkutana igla za enkratno uporabo z vgrajenim varnostnim ščitnikom. | 60 |
| SK | Bezpečnostná ihla Sterican® Safety Needle je sterilná, jednorazová, hypodermická ihla s integrovaným bezpečnostným krytom. | 62 |
| TH | Sterican® Safety Needle คือเข็มสำหรับฉีดใต้ผิวหนังแบบใช้งานครั้งเดียวที่มาพร้อมกับระบบนั้รภัย | 64 |
| TR | Sterican® Safety Needle; entegre güvenlik korumasına sahip steril, tek kullanımlık hipodermik bir iğnedir. | 66 |
| VN | Sterican® Safety Needle là kim tiêm dưới da vô trùng, dùng một lần có vỏ an toàn. | 68 |



| | | | |
|-----------|--------------------------------|--------------------------------------------------|------------------------------------------------|
| GB | Do not re-use | Caution | Consult instruction for use |
| DE | Nicht wiederverwenden | Achtung | Gebrauchsanweisung beachten |
| BG | Да не се използва повторно | Внимание | Вижте инструкциите за употреба |
| BR | Não reutilizar | Cuidado | Consulte as instruções de uso |
| CN | 禁止重复使用 | 警告 | 阅读使用说明 |
| CZ | Nepoužívat opětovně | Pozor (výstraha) | Čtěte návod k použití |
| DK | Må ikke genbruges | Forsigtig! | Læs brugsanvisningen |
| EE | Mitte korduvkasutada | Ettevaatust | Vt kasutusjuhendit |
| ES | No reutilizable | Precaución | Consulte las instrucciones de uso |
| FI | Ei saa käyttää uudelleen | Huomio | Katso käyttöohje |
| FR | Ne pas réutiliser | Attention | Consulter le mode d'emploi |
| GR | Να μην επαναχρησιμοποιείται | Προσοχή | Συμβουλευτείτε τις οδηγίες χρήσης |
| HR | Nemojte ponovno upotrijebiti | Oprez | Pogledajte upute za uporabu |
| HU | Ne használja fel újra | Figyelem! | Nézze meg a használati utasítást |
| IT | Non riutilizzare | Attenzione | Consultare le istruzioni per l'uso |
| KR | 의료기기임. 일회용. 재사용금지 | 주의 | 사용법 참조 |
| LT | Negalima naudoti kartotinai | Atsargiai! | Žr. naudojimo instrukcijas |
| LV | Neizmantot atkārtoti | Hoiatus | Lasīt lietošanas instrukciju |
| NL | Niet hergebruiken | LET OP! | Raadpleeg gebruikersinformatie |
| NO | Kun engangsbruk | Forsiktig | Se i bruksanvisningen |
| PL | Nie używać ponownie | Uwaga | Przed użyciem należy zapoznać się z instrukcją |
| PT | Não reutilizar | Cuidado | Consultar instruções para uso |
| RO | A nu se reutiliza | Avertizare | Consultați instrucțiunile de utilizare |
| RS | Ne koristiti ponovo | Oprez | Pogledajte uputstvo za upotrebu |
| RU | Запрет на повторное применение | Осторожно! Обратитесь к инструкции по применению | Обратитесь к инструкции по применению |
| SE | Får ej återanvändas | Varning! | Se bruksanvisningen |
| SI | Samo za enkratno uporabo | Previdno | Glejte navodila za uporabo |
| SK | Opätovne nepoužívať | Varovanie | Pozri návod na použitie |
| TH | ห้ามนำมาใช้ซ้ำ | ขอควรระวัง | ดูคำแนะนำในการใช้งาน |
| TR | Yeniden kullanmayınız | Dikkat | Kullanma talimatına bakınız |
| VN | Không sử dụng lại | Thận trọng | Tham khảo hướng dẫn sử dụng |

LOT**STERILE EO**

| | | |
|------------------------|---------------|---------------------------------------------|
| Batch number | Manufacturer | Sterilized using ethylene oxide |
| Chargennummer | Hersteller | Sterilisiert mit Ethylenoxid |
| Партиден номер | Производитель | Стерилизирано с етиленов оксид |
| Número do lote | Fabricante | Esterilizado com óxido de etileno |
| 批号 | 制造商 | 使用环氧乙烷灭菌 |
| Kód dávky | Výrobce | Sterilizováno ethylenoxidem |
| Lot-nr. | Producent | Steriliseret med ethylenoxid |
| Partiinumber | Tootja | Steriliseeritud etüleenoksiidiga |
| Código de lote | Fabricante | esterilización por OE |
| Eränumero | Valmistaja | Steriloitu etyleenoksiidilla |
| Número de lot | Fabricant | Stérilisation à l'oxyde d'éthylène |
| Αριθμός παρτίδας | Κατασκευαστής | αποστειρωμένο με αιθυλενοξείδιο |
| Broj serije | Proizvođač | Sterilizirano etilen-oksidadom |
| Gyártási sorozat száma | Gyártó | Etilén-oxiddal sterilizálva |
| Numero di lotto | Produttore | Sterilizzato con ossido di etilene |
| 로트 번호 | 제조업체 | 멸균 EO |
| Partijos numeris | Gamintojas | Sterilizuota etileno oksidu |
| Sérijas numurs | Ražotājs | Sterilizēts, izmantojot etilēnoksidu |
| Chargennummer | Fabrikant | Gesteriliseerd met ethylenoxide |
| Batch/LOT-nummer | Produsent | Steriliseret med bruk av etylenoksid |
| Numer serii | Wytwórca | Wysterylizowano tlenkiem etylenu |
| Número do lote | Fabricante | Esterilizado por óxido de etileno |
| Lot nr. | Fabricantul | Sterilizat cu etilenoxid |
| Broj partije | Proizvođač | Sterilisano etilen oksidom |
| Номер серии | Производитель | Стерилизация оксидом этилена |
| Batchnummer | Tillverkare | Sterilisering med etylenoxid |
| Številka serije | Izdellovalec | Sterilizirano z etilenoksidom |
| Číslo šarže | Výrobca | Sterilizované použitím etylénoxidu |
| หมายเลขล็อต | ผู้ผลิต | ฆ่าเชื้อด้วยเอทิลีนออกไซด์ |
| Parti kodu | İmalatçı | Etilen oksit kullanılarak steril edilmiştir |
| Số lô | Nhà sản xuất | Tiệt trùng bằng ethylene oxide |



| | | | |
|-----------|-----------------------------|-----------------------|---------------------|
| GB | Use-by date | Date of manufacture | DEHP-free |
| DE | Verwendbar bis | Herstellungsdatum | DEHP-frei |
| BG | Срок на годност | Дата на производство | Не съдържа DEHP |
| BR | Usar até | Data de fabricação | Sem DEHP |
| CN | 有效期 | 生产日期 | 不含 DEHP |
| CZ | Použití do data | Datum výroby | Neobsahuje DEHP |
| DK | Anvendes inden | Fremstillingsdato | DEHP-fri |
| EE | Kasutada kuni: | Tootmiskoopäev | DEHP-vaba |
| ES | Fecha de caducidad | Fecha de fabricación | No contiene DEHP |
| FI | Viimeinen käyttöpäivä | Valmistuspäivä | Ei sisällä DEHP:a |
| FR | Date limite d'utilisation | Date de fabrication | Sans DEHP |
| GR | Ανάλωση έως | Ημερομηνία κατασκευής | Δεν περιέχει DEHP |
| HR | Upotrijebiti do | Datum proizvodnje | Bez DEHP-a |
| HU | Szavatossági idő | Gyártási dátum | DEHP-mentes |
| IT | Da utilizzarsi entro | Data di produzione | Privo di DEHP |
| KR | 유효 기간 | 제조일 | DEHP프리 |
| LT | Tinka iki datos | Pagaminimo data | Be DEHP |
| LV | Derīguma termiņš | Izgatavošanas datums | Nesatur DEHP |
| NL | Te gebruiken tot | Productiedatum | DEHP-vrij |
| NO | Holdbarhetsdato | Produksjonsdato | DEHP-fri |
| PL | Data przydatności do użycia | Data produkcji | Nie zawiera DEHP |
| PT | Prazo de validade | Data de fabrico | Sem DEHP |
| RO | Data de expirare | Data fabricației | fără DEHP |
| RS | Rok trajanja | Datum proizvodnje | Ne sadrži DEHP |
| RU | Использовать до | Дата изготовления | Не содержит фталаты |
| SE | Används före | Tillverkningsdatum | DEHP-fri |
| SI | Rok uporabnosti | Datum izdelave | Brez DEHP-ja |
| SK | Použiteľné do | Dátum výroby | Neobsahuje DEHP |
| TH | ใช้ภายในวันที่ | วันที่ผลิต | ปลอดสาร DEHP |
| TR | Son kullanım tarihi | İmalat tarihi | DEHP içermez |
| VN | Sử dụng đến ngày | Ngày sản xuất | Không chứa DEHP |



Latex-free

Latexfrei

Не съдържа латекс

Sem látex

不含乳胶

Neobsahuje latex

Latexfri

Lateksivaba

No contiene látex

Lateksiton

Sans latex

Δεν περιέχει λάτεξ

Bez lateksa

Latex-mentes

Privo di lattice

라텍스프리

Be latekso

Nesatur lateksu

Latexvrij

Lateksfri

Nie zawiera lateksu

Sem látex

fără latex

Ne sadrži lateks

Не содержит латекс

Latexfri

Brez lateksa

Neobsahuje latex

ปลอดภัยปราศจากแลทกซ์

Lateks içermez

Không có Latex

GB Instructions for Use

Materials used

PP, PE, chrome-nickel steel, silicone oil.

Indications

Sterican® Safety Needle is a sterile, latex-free, single-use device which can be used for blood sampling, intravenous injection, subcutaneous injection, intramuscular injection, joint and soft tissue injection, fine needle aspiration and intravitreal injection.

Warnings & Risks

- Read instructions for use carefully before using the device.
- This device is intended for single use only. Re-use of single-use devices may lead to injury, illness or death.
- The product should be used only by qualified and authorized professionals.
- The product is provided sterile, non-pyrogenic and non-toxic unless package has been opened or damaged.
- Check product and individual package integrity as well as expiry date before use.
- Use the product immediately after opening the individual blister packaging.
- The safety needle is designed to help reducing needle-

sticks. However care must be taken to avoid needlesticks.

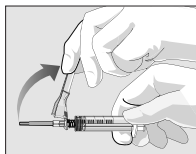
- Keep hands behind needle at all times during use and disposal.
- Do not forcibly release or destroy the safety shield after it has been activated.
- Dispose used needle in accordance to your facilities policy.
- Use of only ISO-compliant Luer-Lock or Luer-Slip tip syringes ensures proper functioning.
- Handle all biological samples and blood collection "sharps" (lancets, needles, Luer adapters and blood collection sets) according to the policies and procedures of your facility. Obtain appropriate medical attention in the case of any exposure to biological samples (for example through a puncture injury) since they may transmit HIV (AIDS), viral hepatitis, or other infectious disease.
- Discard all blood collection "sharps" in biohazard containers approved for their disposal.

NOTE:

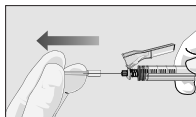
- Perform injection and admixture procedures only while wearing gloves.

Application

1. Carefully remove Sterican® Safety Needle from the packaging.
2. Attach the safety needle securely to any Luer-Lock or Luer-Slip syringe by twisting the syringe clockwise while holding the clear safety shield close to its base.
3. Hold the syringe with one hand and fold back the safety shield towards the syringe with the other hand.



4. Carefully remove the protective cap from the needle hub in a straight way to avoid exposure to the sharp needle point.

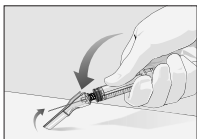
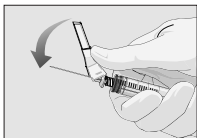


5. Perform application according to your established procedure.

NOTE: The needle is in the 'bevel-up' position when the

needle shield is showing upwards.

6. Activate the safety shield with one hand or by pressing it against a suitable hard surface directly after use. If activating with one hand, position your thumb or forefinger carefully on the textured finger plate. Push the safety shield over the needle until a slight snap is felt and an audible click is heard.



7. Perform activation of the safety shield away from yourself and others.

8. Be sure to visually confirm that the safety shield is engaged before disposal.

9. After activation of the safety shield, immediately dispose the used needle into an approved sharps container following the standard procedures of your facility and/or according to applicable regulations for sharps disposal.

Date of last revision:

April 2017

DE Gebrauchsanweisung

Verwendete Materialien

PP, PE, Chrom-Nickel-Stahl, Silikonöl.

Indikationen

Die Sterican® Safety Needle ist ein steriles, latexfreies Instrument für den Einmalgebrauch, das zur Blutentnahme, intravenösen Injektion, subkutanen Injektion, intramuskulären Injektion, Gelenk- und Weichgewebe-Injektion, Nadelaspiration und intravitrealen Injektion verwendet werden kann.

Warnungen & Risiken

- Vor der Verwendung die Gebrauchsanweisung lesen.
- Das Instrument ist nur für den Einmalgebrauch bestimmt. Die Wiederverwendung von Geräten für den einmaligen Gebrauch kann zu Verletzung, Erkrankung oder Tod führen.
- Das Produkt sollte nur von qualifizierten und entsprechend autorisierten Personen verwendet werden.
- Bei ungeöffneter und unbeschädigter Verpackung ist das Produkt steril, nicht pyrogen und nicht toxisch.
- Vor dem Gebrauch sind Produkt und Einzelverpackung auf Schäden zu untersuchen

und das Verfallsdatum zu kontrollieren.

- Das Produkt umgehend nach dem Öffnen der Blister-Verpackung verwenden.
- Die Sicherheitskanüle wurde entwickelt, um die Zahl der Nadelstiche zu reduzieren. Dennoch darauf achten, Nadelstiche zu vermeiden.
- Bei Benutzung und Entsorgung die Hände stets hinter der Nadel halten.
- Die Schutzhülle darf nach Aktivierung nicht mit Gewalt gelöst oder zerstört werden.
- Verwendete Kanüle gemäß den Richtlinien Ihrer Einrichtung entsorgen.
- Zur einwandfreien Funktion sind Luer-Anschluss und Luer-Lock gemäß ISO zu verwenden.
- Alle „scharfen“ Vorrichtungen für biologische Proben und Blutproben (Lanzetten, Kanülen, Luer-Anschlüsse und Blutentnahme-Sets) sind entsprechend den jeweiligen Richtlinien Ihrer Einrichtung zu handhaben. Im Falle einer Kontamination mit biologischen Proben (z. B. durch eine Stichverletzung) einen Arzt aufsuchen, da HIV (AIDS), virale Hepatitis oder andere Infektionen auftreten können.
- Alle „scharfen“ Teile, die bei der Blutabnahme verwendet wurden, müssen in ent-

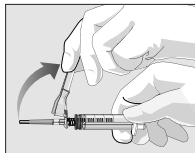
sprechend zugelassenen Behältnissen für biologische Abfälle entsorgt werden.

HINWEIS:

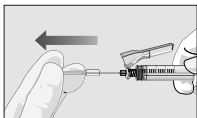
- Injektionen und Zubereitungen nur mit Handschuhen durchführen.

Anwendung

1. Die Sterican® Safety Needle vorsichtig aus der Packung nehmen.
2. Die durchsichtige Schutzhülle dicht an ihrer Basis halten und die Sicherheitskanüle durch Drehen im Uhrzeigersinn fest an einer Luer-Lock- oder Luer-Slip-Spritze befestigen.
3. Die Spritze mit einer Hand halten und mit der anderen Hand die Schutzhülle in Richtung Spritze zurückklappen.



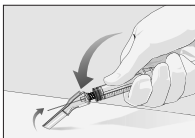
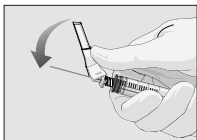
4. Die Schutzkappe vorsichtig gerade vom Kanülenansatz abziehen, um nicht mit der scharfen Kanülenspitze in Berührung zu kommen.



5. Injektion gemäß Ihrer gängigen Vorgehensweise durchführen.

HINWEIS: Die Kanüle befindet sich mit dem Schliff nach oben, wenn die Schutzhülle nach oben zeigt.

6. Die Schutzhülle unmittelbar nach Gebrauch mit einer Hand oder durch Druck gegen eine geeignete feste Oberfläche aktivieren. Bei Aktivierung mit einer Hand, den Daumen oder Zeigefinger vorsichtig auf die strukturierte Fingerplatte legen. Die Schutzhülle über die Kanüle schieben, bis ein leichtes Einschnappen zu fühlen und ein Klicken zu hören ist.



7. Die Schutzhülle in sicherem Abstand zu Ihnen und anderen aktivieren.
8. Vor dem Entsorgen ist zu prüfen, ob die Schutzhülle aktiviert ist.
9. Nach der Aktivierung der Schutzhülle die Kanüle unmittelbar in einem Spezialbehälter für scharfe und spitze Gegenstände gemäß der standardmäßigen Vorgehensweise Ihrer Einrichtung bzw. den geltenden Bestimmungen für die Entsorgung scharfer und spitzer Gegenstände entsorgen.

Stand der Informationen:
April 2017

BG Инструкции за употреба

Използвани материали

Полипропилен, полиетилен, хром-никелова стомана, силиконово масло.

Показания

Sterican® Safety Needle е стерилно устройство за еднократна употреба без латекс, което може да бъде използвано за вземане на кръвни проби, интравенозно инжектиране, подкожно инжектиране, втремускулно инжектиране, инжектиране в стави и меки тъкани, аспирация с тънка игла и интравитреално инжектиране.

Предупреждения и рискове

- Прочетете внимателно инструкциите за употреба, преди да използвате изделието.
- Това изделие е предназначено само за еднократна употреба. Повторното използване на изделия за еднократна употреба може да доведе до нараняване, разболяване или смърт.
- Продуктът трябва да се използва само от квалифицирани и упълномощени професионалисти.
- Продуктът се доставя стерилен, непирогенен и не-

токсичен при условие, че опаковката не е отворена или повредена.

- Преди употреба проверете целостта на продукта и отделната опаковка, както и срока на годност.
- Използвайте продукта веднага след отварянето на опаковката на отделния блистер.
- Предназначението на безопасната игла е да спомага за намаляване на нараняванията от игли. Въпреки това, трябва да се внимава да се избягват нараняванията от игли.
- Пазете ръцете си зад иглата през цялото време при употреба и унищожаване.
- Не освобождавайте и не унищожавайте принудително предпазителя, след като е бил активиран.
- Изхвърляйте използваните игли в съответствие с политиката на вашето здравно заведение.
- Използването само на спринцовки с връх с Luer-Lock или Luer-Slip свързване, отговарящи на изискванията на ISO, гарантира правилно функциониране.
- Обработвайте всички остри инструменти за биологични проби и вземане на кръв (ланцети, игли, преходници тип Luer и сетове за вземане на кръв) съгласно политика-

та и процедурите на вашето лечебно заведение. Потърсете подходяща медицинска помощ при всякакво излагане на биологични мостри (например чрез травма с убождане), тъй като те могат да предават HIV (СПИН), вирусен хепатит или друго инфекциозно заболяване.

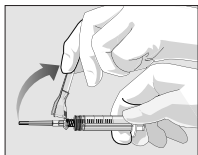
- Изхвърляйте всички остри инструменти за вземане на кръв в контейнери за биологично опасни отпадъци, одобрени за унищожаване то им.

ЗАБЕЛЕЖКА:

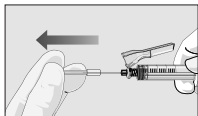
- Изпълнявайте процедурите за инжектиране и приготвяне само, като носите ръкавици.

Приложение

1. Внимателно извадете Sterican® Safety Needle от опаковката.
2. Закрепете безопасната игла сигурно към която и да било спринцовка с Luer-Lock или Luer-Slip чрез завъртане на спринцовката по часовниковата стрелка, като придържате прозрачния предпазител близо до основата му.
3. Задръжте спринцовката с една ръка и с другата ръка съгнетете предпазителя назад към спринцовката.



4. Отстранете внимателно предпазната капачка от иглата, като я издърпате на право, за да предотвратите увреждането на острия иглен връх.

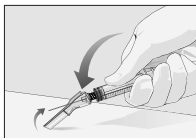
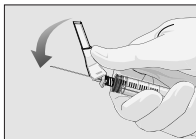


5. Изпълнете приложението съгласно с вашата установена процедура.

ЗАБЕЛЕЖКА: Иглата е в „наклонена“ позиция, когато предпазителят на иглата е насочен нагоре.

6. Активирайте предпазителя с едната си ръка или като го притиснете срещу подходяща твърда повърхност веднага след употреба. Ако активирате с едната си ръка, позиционирайте своя палец или показалец внимателно върху релефната пластина за пръста. Избутайте пред-

пазителя над иглата, докато почувствате леко фиксиране и чуете звук от щракване.



7. Извършвайте активиране на предпазителя настрана от себе си и други хора.
8. Уверете се визуално, че предпазителят е задействан преди изхвърляне.
9. След като активирате предпазителя, изхвърлете незабавно използваната игла в одобрен контейнер за остри предмети, като спазвате стандартните процедури на своето здравно заведение и/или приложимите раз-

поредби за изхвърляне на остри отпадъци.

Дата на последната редакция:
Април 2017 г.

BR Instruções de uso

Materiais usados

PP, PE, aço cromo níquel, óleo de silicone.

Indicações

A Sterican® Safety Needle é um dispositivo estéril, sem látex, de uso único, que pode ser usado para tirar sangue, injeção intravenosa, injeção subcutânea, injeção intramuscular, injeção em juntas e em tecido mole, aspiração com agulha fina e injeção intravítrea.

Advertências e riscos

- Leia as instruções de uso com atenção, antes de usar o dispositivo.
- O dispositivo deve ser usado apenas uma única vez. A reutilização de dispositivos de uso único pode levar a ferimentos, doença ou morte.
- O produto deve ser usado apenas por profissionais qualificados e autorizados.
- O produto é fornecido estéril, não pirogênico e não tóxico, a menos que a embalagem tenha sido aberta ou danificada.
- Verifique a integridade do produto e da embalagem individual e a data de validade, antes de usar.
- Use o produto imediatamente depois de abrir a embalagem blister individual.
- A agulha de segurança foi criada para ajudar a reduzir picadas de agulha. No entanto, é

necessário tomar cuidado para evitar as picadas de agulha.

- Mantenha as mãos atrás da agulha o tempo todo durante o uso e o descarte.
- Não solte ou destrua a proteção de segurança, depois de ela ter sido ativada.
- Descarte a agulha usada de acordo com a política do estabelecimento.
- O uso apenas de ponta Luer-Lock ou Luer-Slip em conformidade com ISO garante o funcionamento adequado.
- Manuseie todas as amostras biológicas e "instrumentos perfurocortantes" de coleta de sangue (lancetas, agulhas, adaptadores Luer e conjuntos de coleta de sangue) de acordo com as políticas e procedimentos do estabelecimento. Obtenha cuidado médico adequado, no caso de qualquer exposição a amostras biológicas (por exemplo, por meio de um ferimento por instrumento perfurocortante), pois elas podem transmitir HIV (AIDS), hepatite viral ou outras doenças infecciosas.
- Descarte todos os instrumentos "perfurocortantes" em recipientes de risco biológico aprovados para seu descarte.

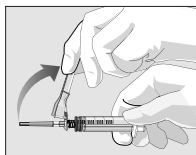
OBSERVAÇÃO:

- Realize injeções e preparações apenas com o uso de luvas.

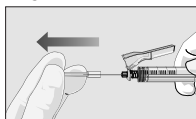
Aplicação

1. Remova, com cuidado, a Sterican® Safety Needle da embalagem.

2. Encaixe e prenda a agulha de segurança em qualquer seringa Luer-Lock ou Luer-Slip girando a seringa no sentido horário, enquanto segura a proteção de segurança clara próxima à sua base.
3. Segure a seringa com uma mão e dobre para trás a proteção de segurança na direção da seringa com a outra mão.



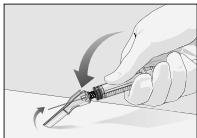
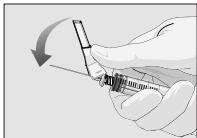
4. Remova, com cuidado, a tampa de proteção do hub da agulha puxando-a em linha reta, para evitar exposição à ponta afiada da agulha.



5. Realize a aplicação de acordo com o procedimento do estabelecimento.

OBSERVAÇÃO: A agulha está na posição "bisel para cima", quando a proteção da agulha está para cima.

6. Ative a proteção de segurança com uma mão ou pressionando-a contra uma superfície rígida adequada, diretamente depois do uso. Para ativar com uma mão, posicione o polegar ou dedo indicador cuidadosamente na placa de dedo texturizada. Empurre a proteção de segurança sobre a agulha, até que um leve estalo seja sentido e um clique audível seja ouvido.



7. Ative a proteção de segurança longe de você e dos outros.
8. Certifique-se de confirmar se a proteção de segurança está ativada, antes do descarte.

9. Depois da ativação da proteção de segurança, descarte, imediatamente, a agulha usada em um recipiente aprovado para instrumentos perfurocortantes, seguindo os procedimentos padrão do estabelecimento e/ou de acordo com as regulamentações aplicáveis para descarte de instrumentos perfurocortantes.

Data da última revisão:
Abril de 2017

使用说明书

所用材料

PP, PE, 铬镍钢, 硅油。

适用范围

Sterican®安全注射针是一种无菌、无乳胶的一次性使用器械, 可用于采血、静脉注射、皮下注射、肌肉注射、关节软组织注射、细针抽吸、玻璃体内注射。

警告与风险

- 使用本器械前须认真阅读使用说明书。
- 本器械仅供一次性使用。重复使用一次性器械可能导致患者受伤、生病或死亡。
- 本产品只应由具备资质且获得授权的专业人员使用。
- 除非包装已打开或破损, 否则所提供的本产品均无菌、无热原且无毒性。
- 在使用前须检查产品和单独包装是否完好, 并须检查失效日期。
- 在打开单独的泡罩包装后应立即使用本产品。
- 本安全针的设计旨在帮助减少针刺伤。但是, 使用者仍须注意以避免针刺伤。
- 在使用和处置过程中, 应始终将手放到针的后面。
- 切勿强行释放或破坏已经启用的护罩。
- 依据您所在机构的政策处置用过的注射针。
- 只使用符合 ISO 标准的鲁尔锁扣接头或鲁尔滑入接头注射器以确保其功能正常。

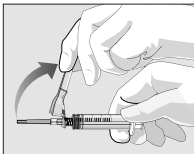
- 依据您所在机构的政策和规程处理所有生物样本和采血“锐物”(采血针、针头、鲁尔适配器和采血组件)。在任何暴露于生物样本(例如因穿刺受伤)的情况下均应获得适当医疗注意, 原因在于这些生物样本可能传播艾滋病、病毒性肝炎或其他传染病。
- 将所有采血“锐物”丢弃到获准用于处置它们的生物危害品容器。

注意:

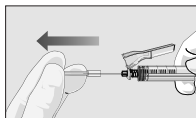
- 执行注射和准备时必须戴手套。

使用

1. 小心地将 Sterican® 安全注射针从包装中取出。
2. 将安全注射针牢固地安装到任何鲁尔锁扣接头或鲁尔滑入接头注射器, 方法是在捏住无阻碍的护罩底部的同时顺时针扭转注射器。
3. 一只手握住注射器, 另一只手将安全注射针护罩向后朝向注射器折叠。



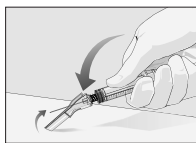
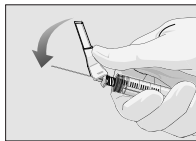
4. 小心地以直线方式将保护帽从针头接口取下, 以避免接触锐利的针尖。



5. 依据既定规程使用注射针进行注射等操作。

注意: 当注射针护罩处于朝上状态时, 注射针处于针尖向下位置。

6. 每次使用后, 应立即用一只手持护罩, 或者在适当坚硬表面上按压护罩来将其启用。如果用一只手启用护罩, 应将大拇指或食指放在有纹理的手指板上。在针上推动护罩, 直到感觉到轻微啮合并听到咔嚓声。





7. 启用护罩时应远离您本人身体和其他人。
8. 在处置注射针前务必目视检查护罩是否已包合针头。
9. 激活护罩后，立即遵照您所在机构的标准规程和/或适用锐物处置法规，将用过的注射针废弃到经许可的锐物容器。

最新修订日期：

2017 年 4 月

CZ Návod k použití

Použití materiálu

PP, PE, chrom-niklová ocel, silikonový olej.

Indikace

Bezpečnostní jehla Sterican® Safety Needle je sterilní prostředek na jedno použití bez obsahu latexu, který může být použit k odběru krevních vzorků, k intravenózní injekci, subkutánní injekci, intramuskulární injekci, injekci do kloubů a měkkých tkání, aspiraci tenkou jehlou a intravitreální injekci.

Upozornění a rizika

- Před použitím tohoto prostředku si pečlivě přečtěte návod k použití.
- Tento prostředek je určen pouze k jednorázovému použití. Opětovné použití prostředků určených k jednorázovému použití může způsobit zranění, nemoc, případně smrt.
- Tento výrobek má být používán pouze kvalifikovanými a oprávněnými odborníky.
- Výrobek je dodáván sterilní, apyrogenní a netoxický, pokud nebyl obal otevřen nebo poškozen.
- Před použitím zkontrolujte neporušenost výrobku a jeho jednotlivých obalů a datum expirace.

- Výrobek použijte neprodleňtě po otevření jednotlivého blistru.
- Bezpečnostní jehla je navržena tak, aby se zabránilo poranění jehlou. Přesto je však nutná opatrnost, aby k poranění jehlou nedošlo.
- Během použití a likvidace mějte ruce po celou dobu za jehlou.
- Poté, co byl bezpečnostní kryt aktivován, nesnažte se jej silou uvolnit nebo poškodit.
- Použitou jehlu zlikvidujte v souladu s požadavky vašeho zařízení.
- Abyste zajistili správnou funkci, použijte pouze konektory luer-lock nebo luer-slip, které jsou v souladu s normou ISO.
- S veškerými „ostrými předměty“ sloužícími k manipulaci s biologickými vzorky nebo k odběru krve (lancety, jehly, konektory luer a sety pro odběr krve) nakládejte v souladu se zásadami a postupy vašeho zařízení. V případě jakékoliv expozice biologickým vzorkům (například poranění vpichem) je třeba vyhledat odpovídající zdravotní péči, protože může dojít k přenosu HIV (AIDS), virové hepatitidy nebo jiného infekčního onemocnění.
- Veškeré „ostré předměty“ použité k odběru krve vy-

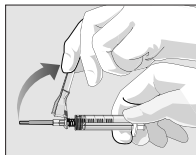
hoďte do nádob na biologický odpad, které jsou schváleny pro jeho likvidaci.

POZNÁMKA:

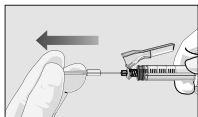
- Aplikaci injekce a mísení provádějte vždy s nasazenými rukavicemi.

Aplikace

1. Bezpečnostní jehlu Sterican® Safety Needle opatrně vyjměte z obalu.
2. Bezpečnostní jehlu pevně připojte na injekční stříkačku s konektorem luer-lock nebo luer-slip otáčením injekční stříkačky po směru hodinových ručiček, současně držte průhledný bezpečnostní kryt v blízkosti jeho základny.
3. Injekční stříkačku držte jednou rukou a druhou rukou ohněte bezpečnostní kryt směrem dozadu k injekční stříkačce.



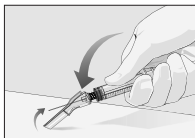
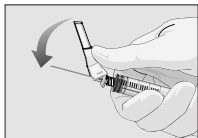
4. Opatrně sejměte z hrdla jehly ochrannou krytku pohybem v přímém směru tak, abyste se nedostali do kontaktu s hrotem jehly.



5. Podle vašeho zavedeného postupu proveďte aplikaci injekce.

POZNÁMKA: Jehla je v poloze „zkosením nahoru“, když kryt jehly míří směrem nahoru.

6. Ihned po použití aktivujte bezpečnostní kryt, buď jednou rukou nebo tlakem proti vhodnému tvrdému povrchu. Pro aktivaci jednou rukou umístěte palec nebo ukazováček opatrně na zdrsňovou plošku pro prst. Zatlačte bezpečnostní kryt přes jehlu tak daleko, až ucítíte mírné zapadnutí a uslyšíte zasknutí.



7. Aktivaci bezpečnostního krytu proveďte ve směru od sebe a od ostatních osob.
8. Před likvidací si vizuálně zkontrolujte, že bezpečnostní kryt zapadl na své místo.
9. Po aktivaci bezpečnostního krytu použitou jehlu okamžitě vyhoďte do schválené nádoby na ostré předměty v souladu se standardními postupy vašeho zařízení a/nebo podle příslušných předpisů pro likvidaci ostrých předmětů.

Datum poslední revize:
duben 2017

DK Brugsanvisning

Anvendte materialer

PP, PE, chrom-nikkel-stål, silikonolie.

Indikationer

Sterican® Safety Needle er et sterilt, latex-frit engangsprodukt, som kan anvendes til blodprøvetagning, intravenøs injektion, subkutan injektion, intramuskulær injektion, injektion i ledvæv og blødt væv, fin-nålsaspiration og intravitreal injektion.

Advarsler og risici

- Læs brugsanvisningen omhyggeligt før brug af produktet.
- Dette produkt er kun til engangsbrug. Genbrug af produkter til engangsbrug kan medføre skade, sygdom eller død.
- Produktet bør kun bruges af kvalificerede og autoriserede fagfolk.
- Produktet leveres sterilt, ikke-pyrogen og giftfrit, med mindre emballagen er åbnet eller beskadiget.
- Kontroller produktets og den separate emballages integritet samt udløbsdatoen før brug.
- Anvend produktet omgående, efter at den separate blisterspakning er blevet åbnet.

- Sikkerhedskanylen er designet til at bidrage til at reducere nålestik. Der skal dog stadig træffes forholdsregler for at undgå nålestik.
- Hold hænderne konstant bag nålen under brug og bortskaffelse.
- Afmonter eller ødelæg ikke sikkerhedsmekanismen med fysisk kraft, efter at den er blevet aktiveret.
- Bortskaf brugte kanyler i henhold til lokale retningslinjer.
- Anvend udelukkende ISO-kompatible sprøjter med Luer-Lock- eller Luer-Slip-spids for at sikre korrekt funktionalitet.
- Håndter alle "skarpe genstande" (lancetter, kanyler, Luer-adaptore og blodprøvetagningssæt) fra biologiske prøver og blodprøver i henhold til de lokale gældende retningslinjer og procedurer. Søg passende lægehjælp i tilfælde af udsættelse for biologiske prøver (for eksempel ved en punkturskade), da de kan overføre hiv (aids), viral hepatitis eller andre smitsomme sygdomme.
- Kassér alle "skarpe genstande" til blodprøvetagning i godkendte beholdere til smittefarligt materiale.

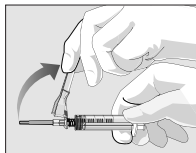
BEMÆRK:

- Udfør udelukkende injekti-

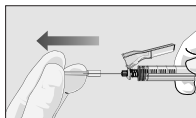
on og klargøringsprocedurer iført handsker.

Anvendelse

1. Fjern forsigtigt Sterican® Safety Needle fra emballagen.
2. Fastgør sikkerhedskanylen til en hvilken som helst Luer-Lock- eller Luer-Slip-sprøjte ved at dreje sprøjten med uret, mens du holder den klare sikkerhedsmekanisme tæt på basen.
3. Hold sprøjten med den ene hånd, og fold med den anden hånd sikkerhedsmekanismen tilbage mod sprøjten.



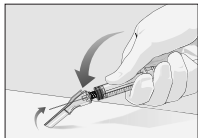
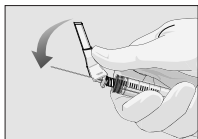
4. Fjern forsigtigt beskyttelseshætten fra kanylemuffen med en lige bevægelse for at undgå kontakt med den skarpe nålespids.



5. Gennemfør anvendelsen i henhold til den etablerede procedure.

BEMÆRK: Kanylen er i "bevel-up"-position, når kanylen viser opad.

6. Aktiver sikkerhedsmekanismen med den ene hånd eller ved at trykke den mod en hård overflade umiddelbart efter brug. Ved aktivering med den ene hånd skal du placere din tommelfinger eller pegefinger forsigtigt på den ru fingerplade. Skub sikkerhedsmekanismen over kanylen, indtil der mærkes og høres et lille klik.



7. Udfør aktivering af sikkerhedsmekanismen vendt væk fra dig selv og andre.

8. Inden bortskaftelse skal du bekræfte visuelt, at sikkerhedsmekanismen er aktiveret.

9. Efter aktivering af sikkerhedsmekanismen bortskaftes den brugte kanylen omgående i en godkendt beholder til skarpe genstande i henhold til lokale standardprocedurer og / eller i henhold til gældende regler for bortskaftelse af skarpe genstande.

Dato for seneste revision:

April 2017

EE Kasutusjuhend

Kasutatud materjalid

PP, PE, kroomnikkelteras, siilikonöli.

Näidustused

Sterican® Safety Needle on steriilne lateksivaba ühekordselt kasutatav seade, mida võib kasutada vereproovi võtmiseks, intravenoosseks süstimiseks, subkutaanseks süstimiseks, intramuskulaarseks süstimiseks, liigesesse ja pehmeoesse süstimiseks, peennöelaspiratatsiooniks ja intravitreaalseks süstimiseks.

Hoiatused ja riskid

- Enne seadme kasutamist lugege kasutusjuhend hoolikalt läbi.
- See seade on mõeldud ainult ühekordseks kasutamiseks. Ühekordselt kasutatava seadme taaskasutamine võib põhjustada vigastusi, haigusi või surma.
- Toodet tohivad kasutada üksnes kvalifitseeritud ja volitatud töötajad.
- Toode on steriilne, mittepürogeenne ja mittetoksiline, v.a juhul, kui pakend on avatud või kahjustatud.
- Enne kasutamist kontrollige toodet ja üksikpakendi terviklikkust, samuti aegumiskuupäeva.

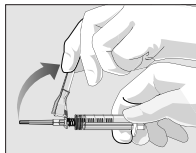
- Kasutage toodet kohe pärast iga blisterpakendi avamist.
- Ohutusnõel on mõeldud nõelatorgete vähendamiseks. Samas tuleb nõelatorgete vältimiseks ettevaatlik olla.
- Hoidke käed kasutamise ja kõrvaldamise ajal pidevalt nõela taga.
- Pärast ohutuskatte aktiveerimist ärge eemaldage seda jõuga ega hävitage seda
- Kõrvaldage kasutatud nõel kasutuselt kooskõlas oma asutuse reeglitega.
- Kasutage üksnes ISO standarditele vastavaid Luer-Lock või Luer-Slip otsaga süstlaid, mis tagavad õige funktsioneerimise.
- Käideldge kõiki bioloogilisi proove ja verevõtmise teravaid esemeid (lantsetid, nõelad, Luer-adapterid ja verevõtukomplektid) kooskõlas oma asutuse reeglite ja protseduuridega. Kokkupuutel bioloogiliste proovidega (nt torkevigastuse korral) otsige arstiabi, sest need materjalid võivad edasi kanda HIV-i (AIDS), viiruslikku hepatiiti või muid nakkushaigusi.
- Kõrvaldage kõik verevõtmise teravad esemed bioloogilise ohu anumatesse, mis on saanud vastava heakskiidu.

MÄRKUS:

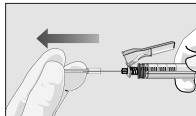
- Viige süstimise ja ettevalmistamise protseduure läbi üksnes kindaid kandes.

Kasutamine

1. Eemaldage Sterican® Safety Needle ettevaatlikult pakendist.
2. Kinnitage ohutusnõel kindlalt Luer-Lock või Luer-Slip süstla otsa, keerates süstalt päripäeva, hoides samal ajal läbipaistvat ohutuskatet selle alumisest otsast kinni.
3. Hoidke süstalt ühe käega ja keerake ohutuskate teise käega süstla poole tagasi.



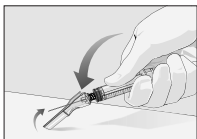
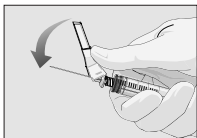
4. Eemaldage kaitsekork ettevaatlikult ja otse tõmmates nõela kinnituskoha küljest, et mitte puutuda vastu nõela teravikku.



5. Kasutage vastavalt kehtestatud protseduurile.

MÄRKUS: Kui nõelakate on üleval, on nõela kaldenurk üleval.

6. Kohe pärast kasutamist aktiveerige kaitsekate ühe käega või vajutage see vastu sobivat kõva pinda. Ühe käega aktiveerimisel asetage põial või nimetissõrm ettevaatlikult tekstuursele sõrmeplaadile. Vajutage ohutuskate nõela ümber, kuni tunnete kergelt naksatust ja kuulete klõpsatust.



7. Viige kaitsekate aktiveerimine läbi endast ja teistest eemale suunatult.

8. Enne kasutusest kõrvaldamist veenduge visuaalselt, et ohutuskate on peal.

9. Pärast ohutuskatte aktiveerimist kõrvaldage kasutatud nõel koheselt heakskiidetud teravate esemete anumasse, järgides oma asutuse standardprotseduure ja/või rakenduvaid määrusi.

Viimase redaktsiooni kuupäev:
aprill 2017

ES Instrucciones de uso

Materiales utilizados

PP, PE, acero cromo níquel, aceite de silicona.

Indicaciones

La aguja Sterican® Safety Needle es un dispositivo estéril y sin látex de un solo uso, que puede utilizarse para la extracción de sangre, inyección intravenosa, inyección subcutánea, inyección intramuscular, inyección en tejido blando y articulaciones, aspiración con aguja fina e inyección intravítrea.

Advertencias y riesgos

- Lea las instrucciones de uso atentamente antes de utilizar el dispositivo.
- Este dispositivo está pensado para un solo uso. La reutilización de dispositivos de un solo uso puede ocasionar lesiones, enfermedades o incluso la muerte.
- El producto debe ser utilizado únicamente por personal cualificado que cuente con la debida autorización.
- El producto se suministra en condiciones estériles en un envase no pirogénico y no tóxico si no ha sido abierto o está estropeado.
- Asegúrese de la integridad tanto del producto como del

envase y de que no se haya superado la fecha de caducidad.

- El producto debe usarse inmediatamente después de la apertura del envase individual.
- La aguja de seguridad ha sido diseñada para ayudar a reducir las agujas de jeringuillas. No obstante, debe procurarse evitar las agujas de jeringuillas.
- Durante el uso y a la hora de desechar el producto, mantenga las manos por detrás de la aguja.
- No suelte ni destruya el protector de seguridad a la fuerza una vez haya sido activado.
- Deseche la aguja utilizada conforme a las políticas de su centro.
- Se garantiza el funcionamiento adecuado si únicamente se utilizan puntas Luer-lock o Luer-slip conformes con la norma ISO.
- Todas las muestras biológicas y elementos punzantes de toma de sangre (lancetas, agujas, adaptadores Luer y juegos de toma de sangre) deben tratarse de acuerdo con las políticas y reglamentos de su centro. Debe recibirse atención médica adecuada en caso de exposición de cualquier tipo a muestras biológicas (por

ejemplo, por un pinchazo), ya que pueden transmitir VIH (SIDA), hepatitis vírica u otras enfermedades infecciosas.

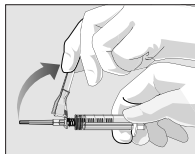
- Deshágase de todos los accesorios punzantes de toma de sangre en contenedores para objetos con riesgo biológico.

NOTA:

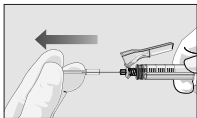
- Los procedimientos de preparado e inyección solo deben realizarse con guantes.

Aplicación

1. Extraiga cuidadosamente la Sterican® Safety Needle de su embalaje.
2. Conecte la aguja con protector de seguridad firmemente a cualquier jeringa Luer-lock o Luer-slip girando la jeringa hacia la derecha al mismo tiempo que sostiene el protector de la aguja cerca de su base.
3. Sostenga la jeringa con una mano, y con la otra doble el protector de seguridad hacia atrás en la dirección de la jeringa.



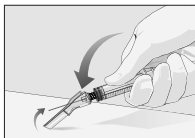
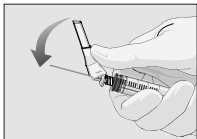
4. Con cuidado, extraiga hacia delante el capuchón protector del cono de la aguja para evitar la exposición a la punta afilada de la aguja.



5. Lleve a cabo la inyección conforme a su procedimiento establecido.

NOTA: La aguja se encuentra con el bisel "hacia arriba" cuando el protector de la aguja se encuentra hacia arriba.

6. Active el protector de seguridad con una mano o presionándolo contra una superficie dura justo después de su uso. Si desea activarlo con una mano, sitúe su pulgar o índice cuidadosamente en la placa para el dedo texturizada. Presione el protector de seguridad sobre la aguja hasta que sienta cómo encaja y escuche un clic.



7. Realice la activación del protector de seguridad lejos de usted y de otras personas.
8. Asegúrese de confirmar visualmente que el protector de seguridad está activado antes de desecharla.
9. Tras la activación del protector de seguridad, deseche la aguja utilizada de forma inmediata en un recipiente para elementos afilados homologado siguiendo los procedimientos estándar de su centro o conforme a las normas aplicables para des-
dechar elementos afilados.

Fecha de la última revisión:
Abril de 2017

F Käyttöohjeet

Käytetyt materiaalit

PP, PE, krominikkeliteräs, sili-konioljy.

Käyttöaiheet

Sterican® Safety Needle on steriili, lateksiton, kertakäyttöinen väline, jota voidaan käyttää

verinäytteiden ottamiseen, suonensisäiseen injektioon, ihonalaiseen injektioon, lihaksensisäiseen injektioon, nivel- ja pehmytkudosinjektioon, hienoneula-aspiraatioon ja intravitreaaliseen injektioon.

Varoitukset ja riskit

- Lue käyttöohjeet huolellisesti ennen tuotteen käyttöä.
- Tämä tuote on ainoastaan kertakäyttöinen. Kertakäyttötuotteiden käyttäminen uudelleen saattaa aiheuttaa potilaan vahingoittumisen, sairastumisen tai kuoleman.
- Ainoastaan ammattitaitoinen ja pätevä henkilö saa käyttää tuotetta.
- Tuote on steriili, pyrogeeniton ja myrkytön, jos pakkaus on avaamaton ja ehjä.
- Tarkista tuotteen ja sen pakkauksen eheys sekä tuotteen viimeinen käyttöpäivämäärä ennen käyttöä.
- Tuote on käytettävä välittömästi kuplapakkauksen

avaamisen jälkeen.

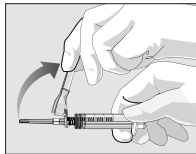
- Turvaneula on suunniteltu niin, että se auttaa vähentämään neulanpistoja. Neulanpistojen välttämiseksi on kuitenkin toimittava varoen.
- Pidä kädet neulan kärjen takana aina, kun käytät neulaa ja hävität sen.
- Laukaistua turvasuojusta ei saa irrottaa väkisin tai rikkoo.
- Hävitä käytetty neula yksikösi käytäntöjen mukaisesti.
- Käytä ainoastaan ISO-standardien kanssa yhdenmukaisia Luer Lock- tai Luer Slip-kärjellisiä ruiskuja varmistaksesi moitteettoman toiminnan.
- Käsittele kaikkia biologisia näytteitä ja verinäytteen ottamiseen käytettäviä "teräviä esineitä" (lansetit, neulat, Luer-sovittimet ja verinäytteen ottovälineet) oman yksikkösi käytäntöjen ja menettelytapojen mukaisesti. Käsittele näytteitä niin, etteivät ulkopuoliset voi saada (esimerkiksi neulasta) verivälitteisiä tauteja, kuten HIV:tä (AIDS), hepatiittia tai muita tartuntatauteja.
- Laita kaikki verinäytteen ottamisessa käytetyt "terävät esineet" asianmukaisiin ja hyväksytyihin keräysastioihin.

HUOMAUTUS:

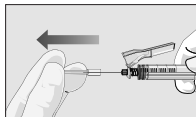
- Käytä injektio- ja valmistelutoimenpiteissä aina käsi-neitä.

Käyttäminen

1. Ota Sterican® Safety Needle varovasti pakkauksesta.
2. Kiinnitä turvaneula tiukasti Luer Lock- tai Luer Slip-ruiskuun kiertämällä ruiskua myötäpäivään ja pidä samalla kirkasta turvasuojasta lähellä sen pohjaa.
3. Pitele ruiskua toisessa kädessä ja taita toisella kädellä turvasuojasta takaisin ruiskua kohti.



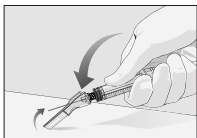
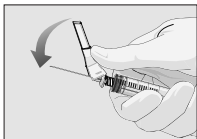
4. Poista suojakorkki suoraan varovasti neulan navasta, jotta et altista neulan terävälle kohdalle.



5. Käytä neulaa vakiintuneen toimenpiteen mukaan.

HUOMAUTUS: Neulan viiste on ylöspäin, kun neulansuojus osoittaa ylöspäin.

6. Aktivoi turvasuojus toisella kädellä tai painamalla sitä sopivaa kovaa pintaa vasten heti käytön jälkeen. Jos aktivoit toisella kädellä, aseta peukalo tai etusormi varovasti kuvioidulle sormilevyille. Työnnä turvasuojusta neulaysikön päälle, kunnes tunnet ja kuulet kevyen napsahduksen.



7. Aktivoi turvasuojus etäällä itsestäsi ja muista.

8. Tarkista turvasuojuksen lukittuminen silmämääräisesti ennen tuotteen hävittämistä.

9. Hävitä käytetty neula välittömästi turvasuojuksen aktivoinnin jälkeen hyväksytyyn terävien esineiden astiaan noudattamalla yksikkösi vakiokäytäntöjä ja/tai terävien esineiden hävittämistä koskevien määräysten mukaisesti.

Tarkistettu viimeksi:
Huhtikuussa 2017

FR Mode d'emploi

Matériaux utilisés

PP, PE, acier au chrome-nickel, huile de silicone.

Indications

L'aiguille Sterican® Safety Needle est un dispositif stérile sans latex à usage unique qui peut être utilisé pour les prises de sang, les injections intraveineuses, les injections sous-cutanées, les injections intramusculaires, les injections dans les articulations et les tissus mous, les aspirations par aiguille fine et les injections intravitréennes.

Mises en garde et risques

- Lire attentivement le mode d'emploi avant d'utiliser le dispositif.
- Ce dispositif est destiné à une utilisation unique exclusivement. La réutilisation d'éléments à usage unique peut entraîner des blessures, des maladies ou même la mort.
- Le produit ne doit être utilisé que par des professionnels qualifiés et autorisés.
- Le produit est fourni stérile, apyrogène et non toxique, tant que l'emballage n'est pas ouvert et n'a pas été endommagé.
- Avant utilisation, vérifier l'intégrité du produit et de

son conditionnement individuel, ainsi que la date de péremption.

- Utiliser le produit immédiatement après avoir ouvert le conditionnement individuel sous coque.
- L'aiguille de sécurité est destinée à réduire le risque de piqûre accidentelle. Il convient de prendre soin d'éviter les piqûres accidentelles.
- Garder les mains derrière l'aiguille pendant toute la durée d'utilisation et lors de la mise au rebut.
- Ne pas forcer l'ouverture du mécanisme de sécurité ni le détruire après activation.
- Mettre au rebut l'aiguille usagée conformément aux directives de l'établissement.
- Utiliser exclusivement des embouts de seringues Luer Lock ou Luer Slip conformes aux normes ISO afin d'assurer le bon fonctionnement du dispositif.
- Manipuler l'ensemble des prélèvements biologiques ainsi que les objets pointus ou tranchants ayant servi à prélever du sang (lancettes, aiguilles, raccords Luer et nécessaires de prise de sang) selon les directives et procédures en vigueur dans l'établissement. Demander un avis médical approprié en cas d'exposition quel-

conque à des prélèvements biologiques (par exemple par le biais d'une blessure par ponction), ces prélèvements pouvant transmettre le VIH (SIDA), une hépatite virale ou autre maladie infectieuse.

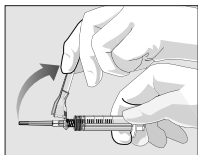
- Déposer tous les objets pointus ou tranchants ayant servi à prélever du sang dans des conteneurs marqués « danger biologique » homologués pour leur mise au rebut.

REMARQUE :

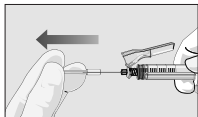
- Effectuer les procédures d'injection et de préparation uniquement en portant des gants.

Application

1. Retirer prudemment l'aiguille Sterican® Safety Needle de l'emballage.
2. Attacher solidement l'aiguille de sécurité à une seringue Luer Lock ou Luer Slip quelconque en tournant la seringue dans le sens des aiguilles d'une montre, tout en tenant la protection transparente de l'aiguille près de sa base.
3. Tenir la seringue d'une main et replier la protection de sécurité vers la seringue avec l'autre main.



4. Retirer prudemment le capuchon de protection du pavillon de l'aiguille tout droit, en évitant d'exposer la pointe acérée de l'aiguille.

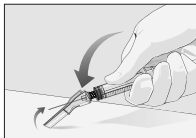
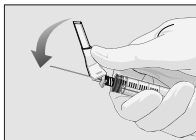


5. Effectuer l'application conformément à la procédure établie.

REMARQUE : l'aiguille est en position biseau vers le haut lorsque la protection de l'aiguille est orientée vers le haut.

6. Activer la protection de sécurité avec une main ou en l'appuyant contre une surface dure adaptée sitôt après utilisation. En cas d'activation à la main, placer le pouce ou l'index prudemment sur le repose-doigt texturé. Pousser la protection de sécurité vers l'ai-

guille jusqu'à ce qu'un léger encliquetage soit perceptible, accompagné d'un déclic sonore.



7. Activer la protection de sécurité loin de soi et des autres personnes.
 8. Vérifier visuellement que la protection de sécurité est engagée avant de mettre le dispositif au rebut.
 9. Après activation de la protection de sécurité, déposer immédiatement l'aiguille usagée dans un conteneur homologué pour les objets tranchants, suivant les pro-

cédures normalisées de votre établissement et/ou selon la réglementation applicable à la mise au rebut des objets tranchants.

Date de mise à jour :
Avril 2017

GR Οδηγίες χρήσης

Χρησιμοποιούμενα υλικά

PP, PE, χρωμιοκινεολιούχος χάλυβας, λάδι σιλικόνης.

Ενδείξεις

Η βελόνα ασφαλείας Sterican® Safety Needle είναι μια αποστειρωμένη συσκευή μίας χρήσης, χωρίς λάτεξ, η οποία μπορεί να χρησιμοποιηθεί για δειγματοληψία αίματος, ενδοφλέβια έγχυση, υποδόρια έγχυση, ενδομυϊκή έγχυση, έγχυση στις αρθρώσεις και το μαλακό ιστό, αναρρόφηση με λεπτή βελόνα και ενδοϋαλοειδική έγχυση.

Προειδοποιήσεις και κίνδυνοι

- Διαβάστε τις οδηγίες χρήσης προσεκτικά προτού χρησιμοποιήσετε τη συσκευή.
- Αυτή η συσκευή προορίζεται για μία και μόνη χρήση. Η επαναχρησιμοποίηση συσκευών μίας χρήσης μπορεί να οδηγήσει σε τραυματισμό, ασθένεια ή θάνατο.
- Το προϊόν πρέπει να χρησιμοποιείται μόνο από εξειδικευμένους και εξουσιοδοτημένους επαγγελματίες.
- Το προϊόν παρέχεται αποστειρωμένο, μη πυρετογόνο και μη τοξικό, εφόσον η συσκευασία δεν έχει ανοιχτεί ή υποστεί ζημιά.
- Ελέγξτε την ακεραιότητα του προϊόντος και της ξεχωριστής συσκευασίας, καθώς και την ημερομηνία λήξης πριν από τη χρήση.
- Χρησιμοποιήστε το προϊόν αμέσως μετά το άνοιγμα της ξεχωριστής συσκευασίας blister.

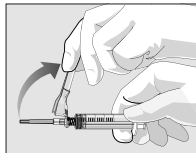
- Η βελόνα ασφαλείας είναι σχεδιασμένη για να βοηθήσει στη μείωση των τρυπημάτων με βελόνα. Ωστόσο χρειάζεται προσοχή για την αποφυγή τρυπημάτων με βελόνα.
- Διατηρείτε πάντα τα χέρια σας πίσω από τη βελόνα κατά τη χρήση και την απόρριψη.
- Μην απελευθερώνετε το προστατευτικό ασφαλείας ασκώντας βία ή μην τον καταστρέψετε, αφού ενεργοποιηθεί.
- Απορρίψτε τη χρησιμοποιημένη βελόνα σύμφωνα με την πολιτική της εκάστοτε υγειονομικής εγκατάστασης.
- Μόνο η χρήση συριγγών με συνδέσμους Luer-Lock ή Luer-που πληρούν το πρότυπο ISO εξασφαλίζει την ορθή λειτουργία.
- Να χειρίζεστε όλα τα βιολογικά δείγματα και τα αιχμηρά αντικείμενα συλλογής αίματος (νυστέρια, βελόνες, προσαρμογείς Luer και σэт συλλογής αίματος) σύμφωνα με την πολιτική και τις διαδικασίες της εκάστοτε υγειονομικής εγκατάστασης. Να λαμβάνετε κατάλληλη ιατρική φροντίδα σε περίπτωση έκθεσης σε βιολογικά δείγματα (για παράδειγμα μέσω τραυματισμού κατά την παρακέντηση), εφόσον υπάρχει ενδεχόμενο μετάδοσης HIV (AIDS), λοιμώδους ηπατίτιδας ή άλλων μεταδοτικών ασθενειών.
- Απορρίψτε όλα τα αιχμηρά αντικείμενα συλλογής αίματος σε δοχεία βιολογικού κινδύνου εγκεκριμένα για απορρίμματα τέτοιου τύπου.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ:

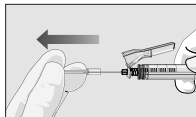
- Διεξάγετε τις διαδικασίες έγχυσης και προετοιμασίας μόνο εφόσον φοράτε γάντια.

Εφαρμογή

1. Αφαιρέστε προσεκτικά τη βελόνα ασφαλείας Sterican® Safety Needle από τη συσκευασία.
2. Προσαρτήστε σταθερά τη βελόνα ασφαλείας σε οποιαδήποτε σύριγγα τύπου Luer-Lock ή Luer-Slip περιστρέφοντας τη σύριγγα δεξιόστροφα, ενώ κρατάτε το διαφανές προστατευτικό ασφαλείας βελόνας κοντά στη βάση της.
3. Κρατήστε τη σύριγγα με το ένα χέρι και με το άλλο χέρι επαναφέρετε το προστατευτικό ασφαλείας προς τη σύριγγα.



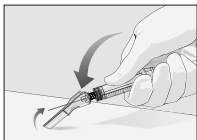
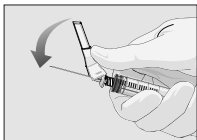
4. Αφαιρέστε προσεκτικά το προστατευτικό καπάκι από το περιτόμιο της βελόνας σε ευθεία, ώστε να αποφύγετε έκθεση στο αιχμηρό σημείο της βελόνας.



5. Διεξάγετε την εφαρμογή σύμφωνα με την καθιερωμένη διαδικασία.

ΣΗΜΕΙΩΣΗ: Η λοξοτομή της βελόνας είναι στραμμένη προς τα επάνω, όταν το προστατευτικό της βελόνας είναι στραμμένο προς τα επάνω.

6. Ενεργοποιήστε το προστατευτικό ασφαλείας με το ένα χέρι ή πιέζοντας αντίθετα προς μια κατάλληλη, σκληρή επιφάνεια απευθείας μετά τη χρήση. Εάν το ενεργοποιήσετε με το ένα χέρι, τοποθετήστε τον αντίχειρά σας ή το δείκτη προσεκτικά επάνω στην ανάγλυφη πλάκα. Ωθήστε το προστατευτικό ασφαλείας πάνω από τη βελόνα, έως ότου αισθανθείτε ένα ελαφρύ κούμπωμα και ακούσετε έναν χαρακτηριστικό ήχο.



7. Βεβαιωθείτε ότι κατά την ενεργοποίηση του προστατευτικού ασφαλείας η σύριγγα βρίσκεται μακριά από εσάς και άλλους.
8. Πριν από την απόρριψη, βεβαιωθείτε ότι το προστατευτικό ασφαλείας είναι ασφαλισμένο.
9. Μετά την ενεργοποίηση του προστατευτικού ασφαλείας, απορρίψτε αμέσως τη χρησιμοποιημένη βελόνα σε ένα εγκεκριμένο δοχείο αιχμηρών αντικειμένων τρώνοντας τις τυπικές διαδικασίες της εκάστοτε υγειονομικής εγκατάστασης ή/και σύμφωνα με τους ισχύοντες κανονισμούς για την απόρριψη αιχμηρών αντικειμένων.

Ημερομηνία τελευταίας ενημέρωσης:
Απρίλιος 2017

HR Upute za uporabu

Upotrijebljeni materijali

PP, PE, krom-nikal čelik, silikonsko ulje.

Indikacije

Sterican® Safety Needle sterilni je uređaj za jednokratnu uporabu, bez lateksa, koji se može rabiti za uzimanje uzoraka krvi, intravenske, potkožne injekcije, injekcije u zglobove te mišićno i meko tkivo, precizno aspiriranje putem igle i intravitrealne injekcije.

Upozorenja i rizici

- Prije uporabe uređaja pažljivo pročitajte upute za uporabu.
- Uređaj je namijenjen isključivo za jednokratnu uporabu. Ponovna upotreba proizvoda za jednokratnu upotrebu može izazvati ozljede, bolest ili smrt.
- Proizvod smiju rabiti samo kvalificirane i ovlaštene stručne osobe.
- Uređaj se isporučuje sterilan, nepirogen i netoksičan ako pakiranje nije otvoreno ili oštećeno.
- Prije uporabe provjerite cjelovitost proizvoda i pojedinih pakiranja kao i datum isteka roka valjanosti.
- Proizvod uporabite odmah nakon otvaranja pojedinog blister pakiranja.

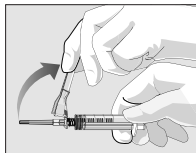
- Konstruktivna izvedba sigurnosne igle pridonosi smanjenju ubodnih incidenata. Ipak, potrebno je voditi računa o tome da se izbjegn timer ubodni incidenti.
- Prilikom uporabe i zbrinjavanja držite prste iza igle sve vrijeme.
- Ne otpuštajte silom sigurnosni štiti i ne uništavajte ga nakon aktiviranja.
- Iglu zbrinite u skladu s pravilnikom vaše ustanove.
- Pravilno funkcioniranje jamči se samo uporabom ISO sukladnih Luer-Lock ili Luer-Slip štrcaljki.
- Svim biološkim uzorcima i "oštrim predmetima" za prikupljanje krvi (lancete, igle, luer priključci i kompleti za prikupljanje krvi) rukujte u skladu s pravilima i postupcima svoje ustanove. Potražite odgovarajuću liječničku pomoć u slučaju izlaganja biološkim uzorcima (na primjer zbog ozljede ubadanjem) jer mogu prenositi HIV (AIDS), virusni hepatitis ili druge zarazne bolesti.
- Odbacite sve "oštre predmete" za prikupljanje krvi u spremnike za biološki opasan materijal odobrene za njihovo zbrinjavanje.

NAPOMENA:

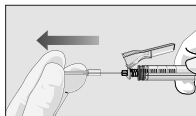
- Postupke injektiranja i miješanja otopina obavljajte samo noseći rukavice.

Primjena

1. Pažljivo izvadite Sterican® Safety Needle iz pakiranja.
2. Pričvrstite sigurnosnu iglu na bilo koju štrcaljku s Luer-Lock ili Luer-Slip priključkom tako da štrcaljku okrenete u smjeru kazaljke na satu dok pridržavate prozirni sigurnosni štiti igle blizu njezinog podnožja.
3. Držite štrcaljku jednom rukom, a drugom rukom savijte sigurnosni štiti unatrag prema štrcaljki.



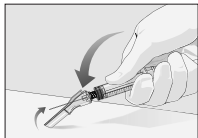
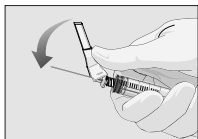
4. Pažljivo skinite zaštitnu kapicu s nastavka igle u ravnom smjeru kako biste izbjegli izlaganje oštrm vrhu igle.



5. Primijenite u skladu s uspostavljenim postupkom.

NAPOMENA: Iгла je u položaju "konusom prema gore" kada je štít igle usmjeren prema gore.

6. Aktivirajte sigurnosni štít jednom rukom ili ga pritisnite o prikladnu tvrdú površinu neposredno nakon uporabe. U slučaju aktiviranja jednom rukom, pažljivo postavite palac ili kažiprst na oblikovanu ploču za prst. Gurnite sigurnosni štít preko igle dok ne uskoči na svoje mjesto i začujete zvučni "klik".



7. Aktivaciju sigurnosnog štita izvršite u smjeru suprotnom od sebe i drugih osoba.

8. Prije zbrinjavanja obavezno vizualno provjerite je li sigurnosni štít blokiran.

9. Odmah nakon aktiviranja sigurnosnog štita odložite iskorištenu iglu u odobreni spremnik za zbrinjavanje oštirih predmeta u skladu sa standardnim postupcima svoje ustanove i/ili primjenjivim propisima za odlaganje oštirih predmeta.

Datum posljednje revizije:
travanj 2017.

HU Használati útmutató

Felhasznált anyagok

PP, PE, króm-nikkel acél, szilikonolaj.

Javallatok

A Sterican® Safety Needle egy steril, latex-mentes, egyszer használatos eszköz, amely vérvétel, intravénás injekció, bőr alá fecskendezhető (szubkután) injekció, intramuszkuláris injekció, ízületi és lágy szöveti injekció, vékony tüvel végzett aspiráció és a szem belsejébe adandó (intravitreális) injekció céljára használható.

Figyelmeztetések és kockázatok

- Az eszköz használata előtt figyelmesen olvassa el a használati útmutatót.
- Ez az eszköz kizárólag egyszeri használatra szolgál. Az egyszeri használatra szolgáló eszközök újbóli felhasználása sérüléshez, betegséghez vagy halálhoz vezethet.
- A terméket kizárólag szakképzett és a használatra jogosult szakemberek alkalmazhatják.
- A termék szállításkor steril, nem pirogén és nem mérgező, ha a csomagolást nem nyitották fel vagy nem sérült meg.

- Használat előtt ellenőrizze a termék és az egységcsomagolás épségét, illetve a lejáratit időt.
- Az egyedi buborékcsoomagolás felnyitása után azonnal használja fel a terméket.
- A biztonsági tűt úgy tervezték, hogy segítsen csökkenteni a tű által okozott szúrások veszélyét. A tűszúrások elkerülése érdekében ugyanakkor körültekintően kell eljárni.
- A használat és az ártalmatlanítás során végig tartsa kezzeit a tű mögött.
- Ne próbálja meg erőltetve kioldani vagy tönkretenni a biztonsági védőelemet annak aktiválása után.
- A felhasznált injekciós tűt az intézményi protokoll szerint ártalmatlanítsa.
- A megfelelő működést kizárólag az ISO-nak megfelelő Luer-Lock vagy Luer-Slip hegyű fecskendők használata biztosítja.
- Valamennyi biológiai minta és vérminta vételére szolgáló éles eszközt (szikét, tűt, Luer adaptert és vérvételi készleteket) intézménye irányelveinek és eljárásainak megfelelően kezelje. Biológiai mintának való kitettség (pl. punkciós sérülés) esetén gondoskodjon megfelelő orvosi ellátásról, mivel a biológiai minták HIV- (AIDS-)

fertőzést, vírusos hepatitiszt és egyéb fertőző betegségeket közvetíthetnek.

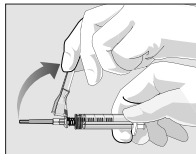
- Valamennyi éles vérvételi eszközt az azok ártalmatlanítására jóváhagyott, biológiailag veszélyes anyagok tárolására szolgáló tartályba dobja.

MEGJEGYZÉS:

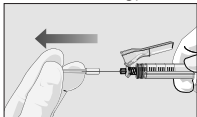
- Az injekció beadása és adalékok hozzáadása kizárólag kesztyűben végezhető el.

Alkalmazás

1. Óvatosan vegye ki a Sterican® Safety Needle eszközt a csomagolásából.
2. Csatlakoztassa szorosan az injekciós tűt a fecskendő óramutató járásával megegyező irányba történő elforgatása útján egy Luer Lock vagy Luer Slip fecskendőhöz, és közben a tartóeleméhez közel tartsa az átlátszó védőkupakot.
3. Fogja meg az egyik kezével a fecskendőt, a másikkal pedig hajtsa vissza a védőkupakot a fecskendőre.



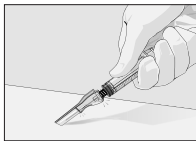
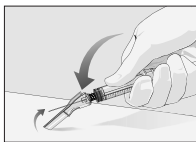
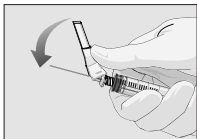
4. Óvatosan távolítsa el a védőkupakot egyenesen lehúzáva a tű nyakáról, és közben ügyeljen rá, hogy ne érjen hozzá a tű éles hegyéhez.



5. Végezze el az alkalmazást az irányadó eljárásrend alapján.

MEGJEGYZÉS: Ha a tűvédőkupak felfelé néz, a tű hegye lefelé mutat.

6. A védőkupakot közvetlenül a használatot követően aktiválja, egy kézzel, vagy megnyomva egy megfelelő kemény felületnek. Ha egy kézzel aktiválja, óvatosan helyezze a hüvelyk- vagy a mutatóujját a mintázott ujjlemezre. Nyomja a védőkupakot a tűre, amíg az enyhén és hallható módon a helyére nem kattán.



7. Ügyeljen rá, hogy a biztonsági védőelem aktiválása során Ön vagy mások ne tartózkodjanak a közelben.
8. Az ártalmatlanítás előtt szemrevételezéssel ellenőrizze, hogy aktiválódott-e a biztonsági védőelem.
9. Közvetlenül az aktiválást követően helyezze egy kifejezetten éles tárgyak ártalmatlanítására szolgáló tárolóeszközbe az elhasznált tűt, ennek során az adott intézmény szokásos eljárása és/vagy az éles tárgyak ártalmatlanítására vonatkozó szabályok szerint járjon el.

Az utolsó módosítás dátuma:
2017. április

IT Istruzioni per l'uso

Materiali utilizzati

PP, PE, acciaio al cromo-nichel, olio di silicone.

Indicazioni

L'ago Sterican® Safety Needle è un dispositivo monouso, sterile e senza lattice che può essere utilizzato per prelievi ematici, iniezioni endovenose, iniezioni sottocutanee, iniezioni intramuscolari, iniezioni intra-articolari e nei tessuti molli, agoaspirazione e iniezioni intravitreali.

Avvertenze e rischi

- Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima di utilizzare il dispositivo.
- Questo dispositivo è esclusivamente monouso. Il riutilizzo dei dispositivi monouso può causare lesioni, malattie o decesso.
- Il prodotto deve essere utilizzato esclusivamente da professionisti qualificati e autorizzati.
- Il prodotto è fornito sterile, apirogeno e atossico, purché la confezione non sia stata aperta o danneggiata.
- Verificare l'integrità del prodotto e della singola confezione, nonché la data di scadenza prima dell'uso.
- Usare il prodotto subito dopo l'apertura di ciascun blister.

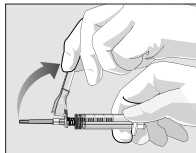
- L'ago di sicurezza è progettato per ridurre le punture da ago accidentali. Tuttavia, è necessario prestare attenzione per evitarle.
- Tenere sempre le mani dietro l'ago durante l'utilizzo e lo smaltimento.
- Non allentare o danneggiare la protezione di sicurezza dopo che è stata attivata.
- Smaltire gli aghi usati in conformità alle regolamentazioni in vigore presso la struttura.
- L'uso esclusivo di siringhe con punta Luer-Lock o Luer-Slip conformi ISO garantisce il corretto funzionamento.
- Maneggiare tutti i campioni biologici e gli oggetti taglienti a contatto con il sangue (lancette, aghi, adattatori Luer e set per i prelievi ematici) conformemente alle regolamentazioni e alle procedure in vigore presso la struttura. Consultare immediatamente un medico in caso di esposizione ai campioni biologici (ad esempio, in caso di puntura con un ago usato) in quanto esiste il rischio di trasmissione di HIV (AIDS), epatite virale o altre malattie infettive.
- Smaltire tutti gli oggetti taglienti utilizzati per i prelievi ematici negli appositi contenitori per rifiuti biologici pericolosi.

NOTA:

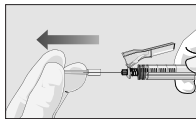
- Eseguire le iniezioni e le procedure di preparazione indossando sempre i guanti.

Applicazione

1. Rimuovere l'ago Sterican® Safety Needle dalla confezione prestando attenzione.
2. Fissare saldamente l'ago di sicurezza nella siringa Luer-Lock o Luer-Slip ruotando la siringa in senso orario e tenendo la protezione di sicurezza trasparente dell'ago vicino alla base.
3. Tenere la siringa con una mano e con l'altra piegare la protezione di sicurezza verso la siringa.



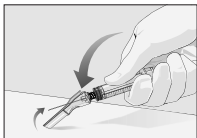
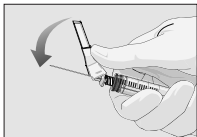
4. Rimuovere con attenzione il cappuccio di protezione dal raccordo dell'ago tenendolo diritto, per evitare l'esposizione alla punta dell'ago.



5. Eseguire l'applicazione secondo la procedura definita.

NOTA: l'ago è in posizione con smussatura rivolta verso l'alto quando la protezione dell'ago è in alto.

6. Attivare la protezione di sicurezza con una mano oppure premendola contro una superficie dura, subito dopo l'uso. In caso di attivazione con la mano, posizionare attentamente il pollice o l'indice sulla piastrina testurizzata. Premere la protezione di sicurezza sull'ago finché non si incastra e non si sente un clic.



7. L'attivazione della protezione di sicurezza deve avvenire lontano dall'utilizzatore e da altre persone.
8. Prima dello smaltimento, assicurarsi visivamente che la protezione di sicurezza sia attivata.
9. Dopo l'attivazione della protezione di sicurezza, smaltire immediatamente l'ago usato negli appositi contenitori per oggetti taglienti, conformemente alle procedure standard in vigore presso la struttura e/o ai regolamenti relativi allo smaltimento di oggetti taglienti.

Data dell'ultima revisione:
Aprile 2017

KR 사용 설명서

사용된 소재

PP, PE, 니켈 크롬강, 실리콘 오일.

용도

Sterican® Safety Needle은 일회용 비라텍스 무균 장치로 채혈, 정맥 주사, 피하 주사, 근육 주사, 관절 및 연조직 주사, 세침 흡인 및 유리체 내 주사 등에 사용할 수 있습니다.

경고 및 위험

- 장치를 사용하기 전에 사용 지침을 자세히 검토하십시오.
- 이 장치는 일회용으로만 사용할 수 있습니다. 일회용 장치를 재사용하면 부상, 질병 또는 사망을 초래할 수 있습니다.
- 가격 있는 허가된 전문 의료인만 이 제품을 사용할 수 있습니다.
- 포장이 개봉 또는 파손되지 않았다면 제품은 멸균, 비발열성, 무독성 상태로 제공됩니다.
- 사용하기 전에 제품 및 포장 상태와 유효기간을 확인하십시오.
- 개별 블리스터 포장을 개봉한 후에는 즉시 제품을 사용하십시오.
- Safety Needle은 바늘 찔림을 줄일 수 있도록 설계되었습니다. 그러나

바늘에 찔리지 않도록 주의가 필요합니다.

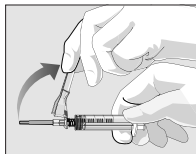
- 바늘을 사용 및 폐기하는 동안 손은 바늘 뒤쪽에 두십시오.
- 보호 덮개를 활성화한 후에는 강제로 덮개를 풀거나 훼손하지 마십시오.
- 사용한 바늘은 시설 정책에 따라 폐기하십시오.
- ISO 규격에 맞는 Luer-Lock 또는 Luer-Slip용 주사기를 사용한 경우에만 제대로 작동합니다.
- 생물 표본과 채혈용 “날카로운 기구” (랜싱, 바늘, Luer 어댑터, 채혈 세트)를 취급할 때는 시설의 정책과 절차를 따르십시오. HIV(AIDS), 바이러스성 간염, 기타 감염성 질환 등에 감염될 위험이 있으므로 생물 표본에 노출(예, 천공 부상)했다면 적절한 치료를 받으십시오.
- 채혈용 “날카로운 기구”는 승인받은 의료폐기물 용기에 폐기하십시오.

참고:

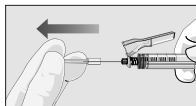
- 주사를 놓거나 약제를 혼합할 때는 항상 장갑을 착용하십시오.

적용

- 조심스럽게 포장에서 Sterican® Safety Needle을 꺼냅니다.
- 투명한 보호 덮개의 밑부분을 잡고 주사기를 시계 방향으로 돌려서 Safety Needle을 Luer-Lock 또는 Luer-Slip 주사기에 안전하게 부착합니다.
- 한 손으로 주사기를 잡고 다른 한 손은 보호 덮개를 뒤로 젖힙니다.



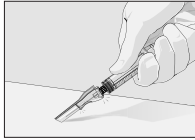
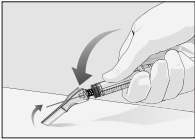
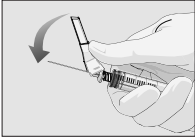
- 바늘 허브에서 보호 캡을 직선 방향으로 조심스럽게 제거해 날카로운 바늘 끝에 노출되지 않도록 합니다.



- 정해진 절차에 따라 사용합니다.

참고: 보호 덮개가 위로 열려 있다면 주사바늘의 사면이 위로 향해 있는 것입니다.

6. 한 손으로 보호 덮개를 활성화하거나 사용 후 바로 적당한 단단한 표면에 대고 눌러 활성화합니다. 한 손으로 활성화하는 경우 엄지 또는 검지 손가락을 질감이 있는 지판에 조심스럽게 놓습니다. 살짝 물리는 것이 느껴지고 딸깍 소리가 들릴 때까지 눌러서 보호 덮개를 바늘 위에 씌웁니다.



7. 본인 및 다른 사람들로 부터 거리를 두고 보호 덮개를 활성화하십시오.
 8. 폐기하기 전에 보호 덮개가 활성화된 상태인지 육안으로 확인하십시오.
 9. 보호 덮개를 활성화한 후에는, 시설 표준 절차 및/또는 날카로운 도구 폐기와 관련된 규정에 따라 승인받은 용기에 사용한 바늘을 즉시 폐기하십시오.

최종 수정일
2017년 4월

LT Lietošanas instrukcija

Izmantotie materiāli

PP, PE, hroma-niķeļa tērauds, silikoneļļa.

Indikācijas

Sterican® Safety Needle ir sterīla, bez lateksa, vienreizējās lietošanas ierīce, ko var izmantot asins paraugu ņemšanai, intravenozai injekcijai, zemādas injekcijai, intramuskulārai injekcijai, locītavu un mīksto audu injekcijai, aspirācijas un intravitreālai injekcijai.

Brīdinājumi un riski

- Pirms ierīces lietošanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju.
- Šī ierīce paredzēta tikai vienreizējai lietošanai. Vienreizējai lietošanai paredzētu ierīču atkārtota lietošana var izraisīt pacientam kaitējumu, slimību vai nāves iestāšanos.
- Ierīci drīkst izmantot tikai kvalificēti un pilnvaroti speciālisti.
- Ierīce ir sterīla, apirogēna un netoksiska, ja vien iepakojums nav atvērts vai bojāts.
- Pirms lietošanas pārbaudiet ierīces un individuālā iepakojuma integritāti, kā arī derīguma termiņu.
- Izmantojiet ierīci uzreiz pēc

individuālā blisteriepakojuma atvēršanas.

- Safety adata ir izstrādāta, lai palīdzētu samazināt ievainojumus, izmantojot adatu. Tomēr, jābūt uzmanīgam, lai neradītu ievainojumus, izmantojot adatu.
- Turiet rokas aiz adatas visā tās lietošanas un utilizācijas laikā.
- Neatbrīvojiet ar varu vai neiznīciniet adatas aizsargu, pēc tam, kad tas tika aktivizēts.
- Atbrīvojieties no lietotas adatas saskaņā ar savas iestādes politiku.
- Izmantojiet tikai šļircis ar ISO atbilstošu Luer-Lock vai Luer-Slip tipa galu, kas nodrošina pareizu darbību.
- Rīkojieties ar visiem bioloģiskajiem paraugiem un asins paraugu ņemšanas "asiem instrumentiem" (lancetes, adatas, Luer tipa adapteri un asins paraugu ņemšanas komplekti) saskaņā ar jūsu iestādes politiku un procedūrām. Saņemiet atbilstošu medicīnisko palīdzību jebkādu bioloģisko paraugu iedarbības gadījumā (piemēram, dūriena savainojuma gadījumā), jo tādējādi var tikt pārnēsāts HIV (AIDS), vīrusu hepatīts vai cita infekcijas slimība.
- Atbrīvojieties no visiem asins paraugu ņemšanas "asiem

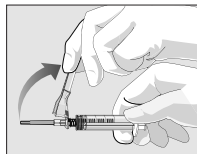
instrumentiem" bioloģiski bīstamo atkritumu konteineros, kas apstiprināti to utilizācijai.

PIEZĪME:

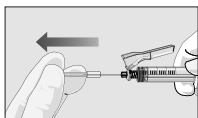
- Veiciet injekcijas un atšķaidīšanas procedūras, tikai valkājot cimdus.

Lietošana

1. Uzmanīgi izņemiet Sterican® Safety Needle no iepakojuma.
2. Pievienojiet Safety adatu droši jebkurai šļircei ar Luer-lock vai ar Luer-slip tipa savienojumu, pagriežot šļirci pulksteņa rādītāja virzienā un turot caurspīdīgo adatas aizsargu tā pamatnes tuvumā.
3. Turiet šļirci ar vienu roku un ar otru roku atlokiet drošības aizsargu atpakaļ šļircis virzienā.



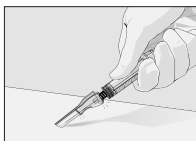
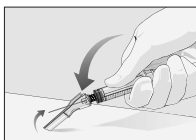
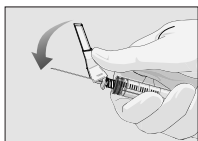
4. Uzmanīgi noņemiet aizsargvāciņu no adatas uzgaļa, lai izvairītos no saskarses ar aso adatas galu.



5. Veiciet injekciju atbilstoši noteiktajai kārtībai.

PIEZĪME: Adatas atrodas ar tās slīpumu vērstu uz augšu, kad adatas aizsargs rāda uz augšu.

6. Aktivizējiet adatas aizsargu ar vienu roku vai spiežot to pret cietu virsmu uzreiz pēc adatas lietošanas. Ja aktivizējat ar vienu roku, novietojiet īkšķi vai rādītājpirkstu uzmanīgi uz teksturētās pirkstu plāksnes. Spiediet adatas aizsargu pāri adatai, līdz ir jūtama neliela nofiksēšanās un ir dzirdams klikšķis.



7. Veiciet adatas aizsarga aktivizēšanu virzienā prom no sevis un citiem.
8. Pirms utilizācijas noteikti virzuāli pārlicinieties, vai adatas aizsargs ir nostrādājis.
9. Pēc adatas aizsarga aktivizēšanas atbrīvojieties nekavējoties no izlietotās adatas apstiprinātā asu priekšmetu izmešanas konteinerā saskaņā ar jūsu iestādes standarta kārtību un/ vai atbilstoši piemērojamiem noteikumiem par asu priekšmetu iznīcināšanu.

Pēdējās pārskatīšanas datums:
2017. gada aprīlis

LV Lietošanas instrukcija

Izmantotie materiāli

PP, PE, hroma-niķeļa tērauds, silikoneļļa.

Indikācijas

Sterican® Safety Needle ir sterila, bez lateksa, vienreizējās lietošanas ierīce, ko var izmantot asins paraugu ņemšanai, intravenozai injekcijai, zemādas injekcijai, intramuskulārai injekcijai, locītavu un mīksto audu injekcijai, aspirācijas un intravitreālai injekcijai.

Bīdīnājumi un riski

- Pirms ierīces lietošanas uzmanīgi izlasiet lietošanas instrukciju.
- Šī ierīce paredzēta tikai vienreizējai lietošanai. Vienreizējai lietošanai paredzētu ierīču atkārtota lietošana var izraisīt pacientam kaitējumu, slimību vai nāves iestāšanos.
- Ierīci drīkst izmantot tikai kvalificēti un pilnvaroti speciālisti.
- Ierīce ir sterila, aseptiska un netoksiska, ja vien iepakojums nav atvērts vai bojāts.
- Pirms lietošanas pārbaudiet ierīces un individuālā iepakojuma integritāti, kā arī derīguma termiņu.
- Izmantojiet ierīci uzreiz pēc individuālā blisteriepakojuma atvēršanas.

- Safety adata ir izstrādāta, lai palīdzētu samazināt ievainojumus, izmantojot adatu. Tomēr, jābūt uzmanīgam, lai neradītu ievainojumus, izmantojot adatu.
- Turiet rokas aiz adatas visā tās lietošanas un utilizācijas laikā.
- Neatbrīvojiet ar varu vai neiznīciniet adatas aizsargu, pēc tam, kad tas tika aktivizēts.
- Atbrīvojieties no lietotas adatas saskaņā ar savas iestādes politiku.
- Izmantojiet tikai šļircis ar ISO atbilstošu Luer-Lock vai Luer-Slip tipa galu, kas nodrošina pareizu darbību.
- Rīkojieties ar visiem bioloģiskajiem paraugiem un asins paraugu ņemšanas "asiem instrumentiem" (lancetes, adatas, Luer tipa adapteri un asins paraugu ņemšanas komplekti) saskaņā ar jūsu iestādes politiku un procedūram. Saņemiet atbilstošu medicīnisko palīdzību jebkādu bioloģisko paraugu iedarbības gadījumā (piemēram, dūriena savainojuma gadījumā), jo tādējādi var tikt pārnēsāts HIV (AIDS), vīrusu hepatīts vai cita infekcijas slimība.
- Atbrīvojieties no visiem asins paraugu ņemšanas "asiem instrumentiem" bioloģiski bīstamo atkritumu konteinē-

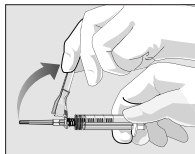
ros, kas apstiprināti to utilizācijai.

PIEZĪME:

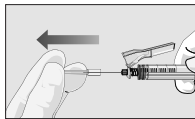
- Veiciet injekcijas un atšķaidīšanas procedūras, tikai valkājot cimdus.

Lietošana

1. Uzmanīgi izņemiet Sterican® Safety Needle no iepakojuma.
2. Pievienojiet Safety adatu droši jebkurai šļircei ar Luer-lock vai ar Luer-slip tipa savienojumu, pagriežot šļirci pulksteņa rādītāja virzienā un turot caurspīdīgo adatas aizsargu tā pamatnes tuvumā.
3. Turiet šļirci ar vienu roku un ar otru roku atlokiat drošības aizsargu atpakaļ šļircis virzienā.



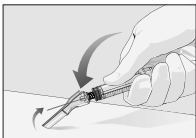
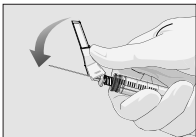
4. Uzmanīgi noņemiet aizsargvāciņu no adatas uzgala, lai izvairītos no saskares ar aso adatas galu.



5. Veiciet injekciju atbilstoši noteiktajai kārtībai.

PIEZĪME: Adata atrodas ar tās slīpumu vērstu uz augšu, kad adatas aizsargs rāda uz augšu.

6. Aktivizējiet adatas aizsargu ar vienu roku vai spiežot to pret cietu virsmu uzreiz pēc adatas lietošanas. Ja aktivizējiet ar vienu roku, novietojiet īkšķi vai rādītājpirkstu uzmanīgi uz teksturētās pirkstu plāksnes. Spiediet adatas aizsargu pāri adatai, līdz ir jūtama neliela nofiksēšanās un ir dzirdams klikšķis.



7. Veiciet adatas aizsarga aktivizēšanu virzienā prom no sevis un citiem.
8. Pirms utilizācijas noteikti vizuāli pārlicinieties, vai adatas aizsargs ir nostrādājis.
9. Pēc adatas aizsarga aktivizēšanas atbrīvojieties nekavējoties no izlietotās adatas apstiprinātā asu priekšmetu izmešanas konteinerā saskaņā ar jūsu iestādes standarta kārtību un/vai atbilstoši piemērojamiem noteikumiem par asu priekšmetu iznīcināšanu.

Pēdējās pārskatīšanas datums:

2017. gada aprīlis

NL Gebruiksaanwijzingen

Gebruikte materialen

PP, PE, chroomnikkelstaal, siliconenolie.

Indicaties

De Sterican® Safety Needle is een steriele, latexvrije naald voor eenmalig gebruik, die gebruikt kan worden voor bloedafname, intraveneuze injectie, subcutane injectie, intramusculaire injectie, injectie in gewrichten en weke delen, fine needle aspiration en intravitreale injectie.

Waarschuwingen & risico's

- Lees de gebruikersinformatie zorgvuldig door voordat u het instrument gebruikt.
- Het instrument is bedoeld voor eenmalig gebruik. Het opnieuw gebruiken van producten voor eenmalig gebruik kan leiden tot letsel, ziekte of de dood van de patiënt.
- Het product mag alleen door gekwalificeerde en bevoegde professionals worden gebruikt.
- Het product wordt steriel, niet-pyrogeen en niet-toxisch geleverd, mits de verpakking ongeopend en onbeschadigd is.
- Controleer het product en de afzonderlijke verpakking op integriteit en controleer

eveneens de vervaldatum voor het gebruik.

- Gebruik het product onmiddellijk na openen van de individuele blisterverpakking.
- De veiligheidsnaald is ontworpen om verwondingen door naalden te reduceren. De nodige voorzichtigheid moet echter worden betracht om prikaccidenten te voorkomen.
- Houd uw handen achter de naald tijdens het gebruik en als u deze weggooit.
- Maak het veiligheidsscherm na activering niet met kracht vrij of kapot.
- Gooi de gebruikte naald weg conform het beleid van uw instelling.
- Het gebruik van alleen ISO-compliance Luer-Lock of Luer-Slip tip spuiten verzekert de juiste werking.
- Behandel alle biologische monsters en 'scherpe' bloedafnamemiddelen (lancetten, naalden, Luer-adapters en bloedafnamesets) volgens de beleidsregels en procedures van uw instelling. Zorg voor adequate medische zorg in geval van blootstelling aan biologische monsters (zoals door een prikverwonding), omdat deze hiv (aids), virale hepatitis of andere infectieziektes kunnen overbrengen.
- Gooi alle 'scherpe' bloedafnamehulpmiddelen in speci-

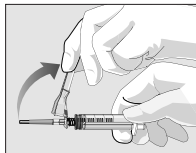
aal erkende containers voor afval met biologisch risico.

OPMERKING:

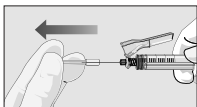
- Voer de injectie en vermenigingsprocedures alleen uit met handschoenen aan.

Toepassing

1. Haal de Sterican® Safety Needle voorzichtig uit de verpakking.
2. Bevestig de veiligheidsnaald stevig op een Luer Lock- of Luer-Slip injectiespuit door met de klok mee aan de injectienaald te draaien terwijl u het doorzichtige veiligheidsscherm dicht bij de basis vasthoudt.
3. Houd de injectiespuit met een hand vast en vouw het veiligheidsscherm terug in de richting van de injectiespuit met de andere hand.



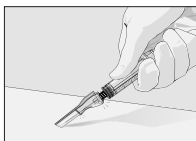
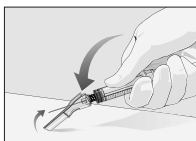
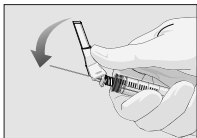
4. Verwijder de beschermkap voorzichtig van de naaldmof in een rechte lijn om blootstelling aan de scherpe punt van de naald te vermijden.



5. Voer de toepassing uit in overeenstemming met de hiervoor geldende procedure.

OPMERKING: De naald staat in de 'bevel-up'-positie als de naaldbeschermkap omhoog staat.

6. Activeer direct na gebruik het veiligheidsschermbetrekking met een hand of door tegen een geschikt hard oppervlak te drukken. Plaats bij activering met één hand uw duim of wijsvinger voorzichtig op de ruwe vingerplaat. Druk het veiligheidsschermbetrekking over de naald totdat u een lichte knik voelt en een duidelijke klik hoort.



7. Voer de activering van het veiligheidsschermbetrekking niet in de buurt van anderen uit en houd voldoende afstand van het instrument zodat u zichzelf niet kunt verwonden.
8. Controleer visueel of het veiligheidsschermbetrekking ingeschakeld is voordat u het instrument weggooit.
9. Gooi de naald direct na activering van het veiligheidsschermbetrekking weg in een erkende container voor scherpe instrumenten met inachtneming van de standaardprocedures die gelden in uw instelling en/of volgens toepasselijke regelgeving voor het weggooien van scherpe instrumenten.

Datum laatste herziening:

April 2017

NO Bruksanvisning

Anvendte materialer

PP, PE, nikkelkromstål, silikon-olje.

Indikasjoner

Sterican® Safety Needle er et sterilt, lateksfritt, engangsredskap som kan brukes til blodprøvetaking, intravenøs injeksjon, subkutan injeksjon, intramuskulær injeksjon, injeksjon i ledd og bløtvev, finnålsaspirasjon og intravitreal injeksjon.

Advarsler og risiko

- Les bruksanvisningen nøye før bruk av produktet.
- Dette produktet er laget for engangsbruk. Gjenbruk av engangsprodukter kan føre til skade, sykdom eller død.
- Produktet må bare brukes av kvalifiserte og autoriserte helsearbeidere.
- Produktet leveres sterilt, ikke-pyrogen og ikke-toksisk, med mindre pakken har blitt åpnet eller skadet.
- Kontroller at produkt og innpakning ikke er skadet, samt utløpsdatoen, før bruk.
- Produktet må brukes umiddelbart etter åpning av den individuelle blisterpakningen.
- Sikkerhetsnålen er designet for å redusere nålestikk. Det må utvises forsiktighet for å unngå nålestikk.

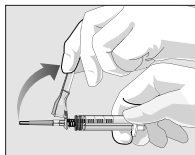
- Hold alltid hendene bak nålen under bruk og avhending.
- Sikkerhetsskjermen må ikke fjernes med makt eller ødelegges etter at den har blitt tatt i bruk.
- Den brukte nålen avhendes i tråd med institusjonens retningslinjer.
- Bruk av kun ISO-godkjente Luer-Lock og Luer-Slip-sprøyter sikrer korrekt funksjon.
- Alle biologiske prøver og skarpe gjenstander for blodtapping (lansetter, nåler, Luer-adaptore og blodoppsamlingssett) må håndteres i tråd med institusjonens retningslinjer og prosedyrer. Sørg for medisinsk oppfølging ved eksponering til biologiske prøver (for eksempel punktur), da det kan medføre smitte av HIV (AIDS), virusbåren hepatitt eller andre smittsomme sykdommer.
- Alle skarpe gjenstander for blodtapping må avhendes i godkjente spesialbeholdere for biologisk farlig avfall.

MERK:

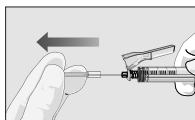
- Prosedyrer for injeksjon og klargjøring må bare utføres med bruk av hansker.

Anvendelse

1. Ta Sterican® Safety Needle forsiktig ut av innpakningen.
2. Sett sikkerhetsnålen godt fast på Luer-Lock- eller Luer-Slip-sprøyten ved å vri sprøyten mot klokken mens du holder den blanke sikkerhetsskjermen ved foten.
3. Hold sprøyten med den ene hånden og brett sikkerhetsskjermen tilbake mot sprøyten med den andre hånden.



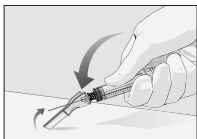
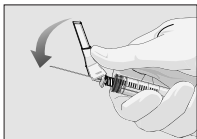
4. Løsne hetten forsiktig fra nålekoblingen og trekk den rett ut for å unngå eksponering til den skarpe nålespissen.



5. Bruk produktet i samsvar med institusjonens prosedyre.

MERK: Nålen er i «skråkant opp»-posisjon når skjermen er rettet oppover.

6. Aktiver sikkerhetsskjermen med den ene hånden ved å trykke den mot en egnet hard overflate etter bruk. Hvis du aktiverer den med den ene hånden, plasserer du tommelen eller pekefingeren forsiktig på den teksturerte fingerplaten. Trykk sikkerhetsskjermen over nålen til du kjenner et lite knepp og et hørbart klikk.



7. Aktiver sikkerhetsskjerm i retning bort fra deg selv og andre.

8. Kontroller visuelt at sikkerhetsskjermen er koblet inn før avhending.

9. Etter aktivering av sikkerhetsskjermen må nålen umiddelbart avhendes i en godkjent beholder for skarpe gjenstander, i tråd med institusjonens fastsatte prosedyrer og/eller i henhold til gjeldende bestemmelser om avhending av skarpe gjenstander.

Dato for siste revisjon:
April 2017

PL Instrukcja użytkowania

Zastosowane materiały

PP, PE, stal chromoniklowa,
olej silikonowy.

Wskazania

Bezpieczna igła Sterican® Safety Needle jest jałowym, niezawierającym lateksu wyrobem jednorazowego użytku służącym do pobierania krwi, wykonywania zastrzyków dożylnych, zastrzyków podskórnych, zastrzyków domięśniowych, zastrzyków dostawowych i do tkanek miękkich, aspiracji cienkoigłowej oraz zastrzyków do ciała szklistego.

Ostrzeżenia i zagrożenia

- Przed użyciem wyrobu należy dokładnie zapoznać się z instrukcją.
- Wyrób jest przeznaczony wyłącznie do jednorazowego użytku. Ponowne zastosowanie produktów jednorazowego użytku może doprowadzić do obrażeń, choroby lub zgonu.
- Ten produkt może być używany wyłącznie przez wykwalifikowane i upoważnione osoby, które posiadają odpowiednie przygotowanie zawodowe.
- Produkt dostarczany jest w postaci jałowej, niepirogen-

nej i nietoksycznej, pod warunkiem, że opakowanie nie było otwierane ani nie jest uszkodzone.

- Przed użyciem należy sprawdzić, czy produkt i jego opakowanie nie są uszkodzone, a także datę przydatności do użytku.
- Produkt należy użyć niezwłocznie po otwarciu jednostkowego opakowania blistrowego.
- Bezpieczna igła ma za zadanie ograniczyć ryzyko przypadkowego zakłucia. Jednakże należy zachować ostrożność, aby uniknąć przypadkowego zakłucia.
- Podczas używania i utylizacji, igłę należy chwycić poza metalową częścią
- Nie należy na siłę zwalniać ani niszczyć mechanizmu zabezpieczającego po jego uruchomieniu.
- Utylizację zużytej igły należy przeprowadzać zgodnie z procedurą obowiązującą w placówce.
- Dla poprawnego funkcjonowania należy stosować wyłącznie końcówki strzykawkowe typu Luer-Lock lub Luer-Slip zgodne z normą ISO.
- Próbkami biologicznymi i wyrobami ostrymi służącymi do pobierania krwi (skalpelami, igłami, łącznikami typu Luer i zestawami do pobierania krwi) należy po-

sługiwać się zgodnie z procedurami oraz zasadami obowiązującymi w placówce. W przypadku kontaktu z próbkami biologicznymi (np. w wypadku zakłucia) należy uzyskać odpowiednią opiekę medyczną, ponieważ próbki takie mogą być nośnikami infekcji takich, jak HIV (AIDS), wirusowe zapalenie wątroby lub inne choroby zakaźne.

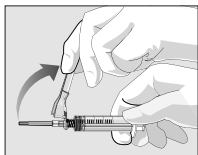
- Wszystkie narzędzia ostre służące do pobierania krwi należy wyrzucać do pojemników na materiały skażone zatwierdzone do używania w tym celu.

UWAGA:

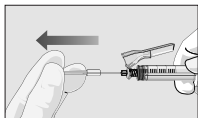
- Wykonywanie zastrzyków oraz przygotowywanie mieszanin należy zawsze przeprowadzać w rękawiczkach.

Stosowanie

1. Ostrożnie wyjąć bezpieczną igłę Sterican® Safety Needle z opakowania.
2. Połączyć bezpieczną igłę z końcówką typu Luer-Lock lub Luer-Slip strzykawki, przekręcając ją w kierunku zgodnym z ruchem wskazówek zegara, trzymając za bezbarwną osłonę igły w pobliżu jej podstawy.
3. Trzymając strzykawkę w jednej ręce, drugą ręką odgając osłonę zabezpieczającą w kierunku strzykawki.



4. Ostrożnie zdjąć, osłonę ochronną metalowej części igły, unikając narażenia na zetknięcie z ostrą końcówką igły.

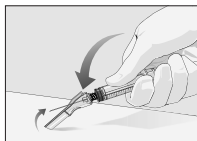
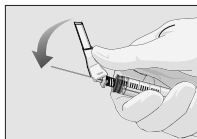


5. Użyć igły zgodnie z ustaloną procedurą.

UWAGA: Gdy osłona igły skierowana jest ku górze, szlif igły znajduje się w tej samej płaszczyźnie („ku górze”)

6. Bezpośrednio po użyciu należy uruchomić zabezpieczenie, posługując się jedną ręką lub naciskając o odpowiednią, twardą powierzchnię. W przypadku uruchamiania jedną ręką, umieścić kciuk lub palec wskazujący dokładnie na żłobkowanej płytce osłony zabezpieczającej. Popchnąć

zabezpieczenie na igłę, aż do wycucia, że mechanizm zaskoczył, czemu towarzyszy słyszalny dźwięk (klik).



7. Uruchamianie zabezpieczenia wykonywać w kierunku od siebie i innych osób.
8. Przed wyrzuceniem igły należy sprawdzić, czy zabezpieczenie zostało zamknięte na igłę.
9. Po uruchomieniu zabezpieczenia należy niezwłocznie umieścić igłę w odpowiednim pojemniku na odpady ostre, postępując zgodnie ze

standardowymi procedurami obowiązującymi w placówce i/lub zgodnie z zatwierdzonymi przepisami dotyczącymi utylizacji przedmiotów ostrych.

Data ostatniej zmiany:
Kwiecień 2017 r.

PT Instruções de utilização

Materiais utilizados

PP, PE, aço cromoniquel, óleo de silicone.

Indicações

A Agulha de Segurança Sterican® é um dispositivo esterilizado, sem látex, de utilização única que pode ser utilizado para recolha de amostras de sangue, injeção intravenosa, injeção subcutânea, injeção intramuscular, injeção nas articulações e tecidos moles, aspiração por agulha fina e injeção intravítrea.

Avisos e Riscos

- Leia cuidadosamente as instruções de utilização antes de usar o dispositivo.
- Este dispositivo destina-se a ser utilizado apenas uma vez. A reutilização de dispositivos de utilização única pode levar a lesões, doença ou morte.
- O produto deve ser utilizado apenas por profissionais qualificados e autorizados.
- O produto é fornecido esterilizado, apirrogénico e atóxico, exceto se a embalagem tiver sido aberta ou danificada.
- Verifique a integridade do produto e da embalagem individual, assim como a data de validade antes de usar.
- Utilize o produto imediatamente após a abertura da embalagem individual de plástico.
- A agulha de segurança foi con-

cebida para ajudar a reduzir as picadas de agulha. Contudo, deve ter cuidado para evitar picadas de agulhas.

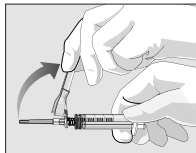
- Mantenha sempre as mãos atrás da agulha durante a utilização e eliminação.
- Não destrua nem solte forçadamente o dispositivo de segurança depois da ativação.
- Elimine a agulha utilizada de acordo com a política da sua instalação.
- Utilize apenas seringas com pontas Luer Lock ou Luer Slip em conformidade ISO para garantir um funcionamento correto.
- Trate todas as amostras biológicas e "dispositivos afiados" de recolha de sangue (lançetas, agulhas, adaptadores Luer e conjuntos de recolha de sangue) de acordo com as políticas e os procedimentos da sua instalação. Consulte um médico no caso de exposição a amostras biológicas (por exemplo, devido a uma lesão por punção), uma vez que estas podem transmitir VIH (SIDA), hepatite viral ou outras doenças infecciosas.
- Elimine todos os "dispositivos afiados" de recolha de sangue em recipientes para resíduos de risco biológico aprovados para o efeito.

NOTA:

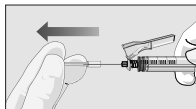
- Efetue procedimentos de preparação e de injeção apenas quando estiver a utilizar luvas.

Aplicação

1. Retire cuidadosamente a agulha de segurança Sterican® da embalagem.
2. Aplique a agulha de segurança a qualquer seringa Luer-lock ou Luer-slip rodando a seringa no sentido dos ponteiros do relógio enquanto segura o dispositivo de segurança transparente perto da respetiva base.
3. Segure a seringa com uma mão e com a outra mão dobre o dispositivo de segurança para trás em direção à seringa.



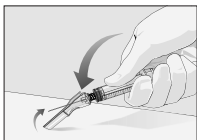
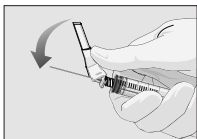
4. Remova cuidadosamente a tampa protetora do conector da agulha, de forma reta, para evitar a exposição à ponta afiada da agulha.



5. Execute a aplicação de acordo com o procedimento estabelecido.

NOTA: A agulha está na posição de bisel para cima quando o protetor da agulha está voltado para cima.

6. Após a utilização, ative o dispositivo de segurança com uma mão ou pressionando-o diretamente contra uma superfície rígida. Se ativar com uma mão, posicione o seu polegar ou dedo indicador cuidadosamente no êmbolo texturizado. Pressione o dispositivo de segurança por cima da agulha até sentir um ligeiro estalido e ouvir um clique.



7. Efetue a ativação do dispositivo de segurança afastado de si e de outros.
8. Antes da eliminação, confirme visualmente se o dispositivo de segurança está encaixado na agulha.
9. Após a ativação do dispositivo de segurança, elimine imediatamente a agulha utilizada num recipiente para resíduos cortantes e perfurantes seguindo os procedimentos habituais da sua instalação e/ou de acordo com os regulamentos aplicáveis para a eliminação de materiais cortantes e perfurantes.

Data da última revisão:
Abril de 2017

RO Instrucțiuni de utilizare

Materiale utilizate

PP, PE, oțel crom-nichel, ulei siliconic.

Indicații

Sterican® Safety Needle este un dispozitiv de unică folosință, steril, care nu conține latex și care poate fi folosit pentru recoltarea de sânge, la injecții intravenoase, injecții subcutanate, injecții intramusculare, injecții intraarticulare și în țesuturi moi, la aspirația cu ace fine și la injecții intravitreene.

Avertizări și riscuri

- Citiți cu atenție instrucțiunile de utilizare înainte de folosirea dispozitivului.
- Acest dispozitiv este destinat unei singure utilizări. Reutilizarea dispozitivelor de unică folosință poate duce la vătămare, îmbolnăvire sau deces.
- Produsul trebuie utilizat doar de către persoane calificate și autorizate.
- Produsul este furnizat steril, apirogen și netoxic dacă ambalajul nu a fost deschis sau deteriorat.
- Verificați integritatea produsului și a ambalajului, precum și data de expirare înainte de folosire.

- Utilizați produsul imediat după deschiderea ambalajului cu blister.
- Acul de siguranță este conceput pentru a contribui la reducerea posibilității de înțepare cu acul. Cu toate acestea, este necesară prudență pentru a evita înțeparea cu acul.
- Țineți-vă mâinile în spatele acului în timpul utilizării și aruncării acestuia.
- Nu dați drumul forțat și nu distrugeți capacul de siguranță după ce acesta a fost activat.
- Aruncați acul folosit în conformitate cu politica instituției dvs.
- Utilizarea doar a seringilor cu vârf Luer-Lock sau Luer-Slip în conformitate cu ISO asigură funcționarea corectă a acestuia.
- Manipulați toate probele biologice și obiectele ascuțite pentru recoltarea de sânge (bisturie, ace, adaptoare tip Luer și seturi pentru recoltarea sângelui) potrivit politicilor și procedurilor din instituția dvs. Cereți sfatul medicilor în cazul expunerii la probele biologice (de exemplu printr-o rană cauzată de o puncție), deoarece acestea pot transmite HIV (SIDA), hepatită virală sau alte boli infecțioase.

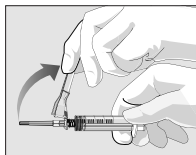
- Aruncați toate obiectele ascuțite folosite la recoltarea sângelui în recipiente pentru risc biologic care sunt aprobate pentru acest lucru.

NOTĂ:

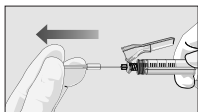
- Efectuați injecția și procedurile de preparare doar purtând mănuși.

Aplicarea

1. Îndepărtați cu atenție Sterican® Safety Needle din ambalaj.
2. Atașați bine acul de siguranță la orice seringă cu Luer-Lock sau Luer-Slip învârtind seringă în sensul acelor de ceasornic în timp ce mențineți capacul de siguranță transparent aproape de baza sa.
3. Țineți seringă cu o mână și împingeți capacul de siguranță înapoi spre seringă cu cealaltă mână.



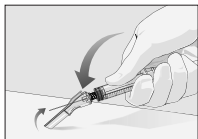
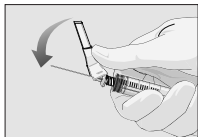
4. Îndepărtați cu atenție capacul de protecție de pe ac, în linie dreaptă, pentru a evita expunerea la vârful ascuțit al acului.



5. Efectuați aplicarea conform procedurii stabilite.

NOTĂ: Acul are bizou în sus când capacul de protecție este orientat în sus.

6. Activați capacul de siguranță cu o mână sau apăsându-l pe o suprafață tare, adecvată, imediat după utilizare. Dacă îl activați cu o mână, poziționați-vă degetul mare sau arătătorul cu grijă pe placă. Apăsați capacul de siguranță peste ac până când simțiți o ușoară pocnitură și auziți un clic.



7. Efectuați activarea capacului de siguranță stând la distanță de alte persoane.
8. Asigurați-vă vizual că capacul de siguranță este activat înainte de a arunca acul.
9. După activarea capacului de siguranță, aruncați imediat acul utilizat în recipientul destinat obiectelor ascuțite urmând procedurile standard ale unității dvs. și/sau potrivit reglementărilor aplicabile pentru aruncarea obiectelor ascuțite.

Data ultimei revizui:
Aprilie 2017

RS Uputstvo za upotrebu

Upotrebljeni materijali

PP, PE, hrom-nikl-čelik, silikon-sko ulje.

Indikacije

Sterican® Safety Needle je sterilan uređaj za jednokratnu upotrebu koji ne sadrži lateks i može da se koristi za uzimanje uzorka krvi, intravensko ubrizgavanje, potkožno ubrizgavanje, intramuskularno ubrizgavanje, ubrizgavanje u zglobove i meko tkivo, aspiraciju finom iglom i intravitrealno ubrizgavanje.

Upozorenja i rizici

- Pre upotrebe uređaja pažljivo pročitajte uputstvo za upotrebu.
- Ovaj uređaj je namenjen samo za jednokratnu upotrebu. Ponovna upotreba uređaja za jednokratnu upotrebu može da dovede do povrede, bolesti ili smrti.
- Ovaj proizvod treba da koriste isključivo kvalifikovani i ovlašćeni profesionalci.
- Proizvod se isporučuje u sterilnom, apirogenom i netoksičnom stanju ukoliko pakovanje nije otvoreno ili oštećeno.
- Pre upotrebe proverite integritet proizvoda i pojedinačnog pakovanja, kao i rok trajanja.
- Upotrebite proizvod odmah nakon otvaranja pojedinačnog blister pakovanja.
- Bezbednosna igla je dizajnirana

na kako bi se smanjile nenamerne povrede ubodom igle. Međutim, mora se obratiti pažnja kako bi se izbegle nenamerne povrede ubodom igle.

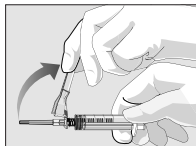
- Tokom upotrebe i odlaganja ruke uvek držite iza igle.
- Nakon aktiviranja ne otpuštajte i ne uništavajte sigurnosni štít na silu.
- Upotrebljenu iglu odložite u otpad u skladu sa pravilnikom vaše ustanove.
- Pravilno funkcionisanje obezbeđuje samo upotreba šprice sa Luer-Lock ili Luer-Slip vrhom u skladu sa ISO standardom.
- Svim biološkim uzorcima i „oštrim predmetima“ za prikupljanje krvi (lancete, igle, Luer adapteri i setovi za prikupljanje krvi) rukujte u skladu sa smernicama i procedurama vaše ustanove. U slučaju bilo kakvog izlaganja biološkim uzorcima (npr. preko ubodne rane) potražite odgovarajuću medicinsku pomoć, jer se na taj način mogu preneti HIV (AIDS), virusni hepatitis ili druge zarazne bolesti.
- Sve „oštre predmete“ za prikupljanje krvi odložite u kontejnere za biološki opasne materije odobrene za njihovo odlaganje.

NAPOMENA:

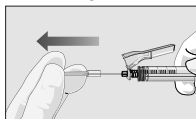
- Procedure ubrizgavanja i pripremanja izvodite samo dok nosite rukavice.

Upotreba

1. Pažljivo izvadite Sterican® Safety Needle iz pakovanja.
2. Čvrsto postavite bezbednosnu iglu na bilo koji špric sa Luer-Lock ili Luer-Slip priključkom tako što ćete okrenuti špric u smeru kazaljke na satu dok držite proziran sigurnosni štít bliže osnovu.
3. Špric držite jednom rukom dok drugom rukom povlačite sigurnosni štít unazad prema špricu.



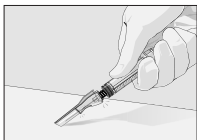
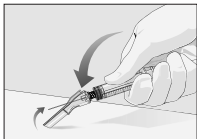
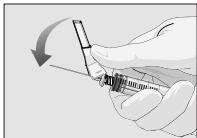
4. Pažljivo i ravnim pokretom skinite zaštitnu kapicu sa čvorišta igle da biste izbegli izlaganje oštrm vrhu igle.



5. Obavite ubrizgavanje u skladu sa ustanovljenom procedurom.

NAPOMENA: Igla je u položaju sa kosinom nagore kada je štít igle okrenut nagore.

6. Aktivirajte sigurnosni štít jednom rukom ili pritiskom na odgovarajuću tvrdu površinu direktno nakon upotrebe. Ako aktivirate jednom rukom, postavite palac ili kažiprst pažljivo na teksturisiranu pločicu za prst. Gurajte sigurnosni štít preko igle dok ne osetite da je nalegao i ne čujete zvučni „klik“.



7. Aktivirajte sigurnosni štít dalje od sebe i drugih ljudi.
8. Pre odlaganja u otpad obavezno vizuelno proverite da li je sigurnosni štít aktiviran.
9. Nakon aktivacije sigurnosnog štita odmah odložite upotrebenu iglu u za to predviđeni kontejner za oštre predmete prateći standardne procedure u vašoj ustanovi i/ili u skladu sa važećim propisima za odlaganje oštrih predmeta.

Datum poslednje revizije:
april 2017.

RU Инструкция по применению

Используемые материалы

Полипропилен, полиэтилен, хромоникелевая сталь, силиконовое масло.

Показания

Sterican® Safety Needle является стерильным, не содержащим латекса одноразовым устройством, которое может использоваться для забора крови, внутривенных инъекций, подкожных инъекций, внутримышечных инъекций, инъекций в суставы и мягкие ткани, тонкоигольной аспирационной биопсии и инъекций в стекловидное тело.

Предупреждения и риски

- Перед использованием устройства внимательно прочитайте инструкции.
- Устройство предназначено для одноразового использования. Повторно использование одноразовых устройств может повлечь за собой травму, заболевание или смерть пациента.
- Изделие разрешается использовать только квалифицированным и уполномоченным специалистам.
- Изделие стерильно, апирино и нетоксично при условии, что упаковка не открыта и не повреждена.
- Перед использованием проверьте целостность изделия и его упаковки, а также дату окончания срока годности.

- Используйте изделие сразу после вскрытия индивидуальной блистерной упаковки.
- Безопасная игла предназначена для исключения травм. Но чтобы избежать травм, нужно соблюдать предосторожность.
- Во время пользования изделием и при его утилизации не держите руки перед иглой.
- Активированный предохранительный экран запрещается открывать с применением силы или ломать.
- Использованную иглу следует утилизировать в соответствии с политикой вашего учреждения.
- Для надлежащего функционирования используйте только наконечники с винтовыми или коническими люэровскими соединениями, соответствующими стандарту ISO.
- При обращении с биологическими образцами и острыми инструментами для взятия образцов крови (ланцеты, иголки, люэровские наконечники, системы для взятия образцов крови) соблюдайте политики и процедуры, действующие в вашем учреждении. Если вы подверглись воздействию биологических образцов (например, в результате получения колотой раны), обязательно обратитесь к врачу, поскольку существует риск заражения ВИЧ (СПИД), вирусным гепатитом и другими инфекционными заболеваниями.
- Утилизируйте все острые инструменты для взятия образ-

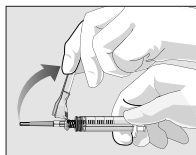
цов крови в специальных контейнерах для утилизации биологически опасных отходов.

ПРИМЕЧАНИЕ:

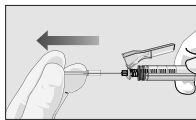
- Производить инъекции и осуществлять процедуры подготовки следует только в перчатках.

Применение

1. Аккуратно извлеките Sterican® Safety Needle из упаковки.
2. Надежно прикрепите безопасную иглу к любому шприцу с люэровским наконечником или коническим люэровским соединением, поворачивая шприц по часовой стрелке, при этом удерживая чистый защитный экран у основания шприца.
3. Удерживайте шприц одной рукой, а другой согните защитный экран обратно к шприцу.



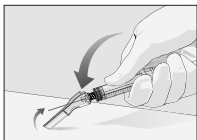
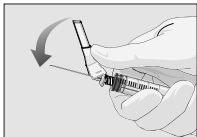
4. Аккуратно снимите с иглы защитный колпачок прямым движением, не задев при этом острого конца иглы.



5. Используйте изделие в соответствии с установленной процедурой.

ПРИМЕЧАНИЕ: Игла находится в верхнем положении, когда экран иглы направлен вверх.

6. Сразу после использования активируйте защитный экран одной рукой или нажав его твердой поверхностью. При активации одной рукой, аккуратно расположите большой или указательный палец на текстурированной накладке для пальца. Проталкивайте защитный экран к игле, пока не почувствуете легкий щелчок и не услышите соответствующий звук.



7. Активацию защитного экрана следует осуществлять на расстоянии от себя и других людей.
8. Перед утилизацией визуально проконтролируйте надежность фиксации защитного экрана.
9. После активации защитного экрана сразу утилизируйте использованную иглу, выбросив ее в специальный контейнер для острых инструментов, в соответствии со стандартными процедурами вашего учреждения и/или в соответствии с действующими нормативами по утилизации острых инструментов.

Дата последней редакции:
Апрель 2017 г.

SE Bruksanvisning

Använda material

PP, PE, krom-nickel, stål, silikonolja.

Indikationer

Sterican® Safety Needle är en steril, latexfri produkt för engångsbruk som kan användas för blodtagning, intravenös injektion, subkutan injektion, intramuskulär injektion, injektion i led- och mjukvävnad, fin nålsaspiration och intravitreal injektion.

Varningar och risker

- Läs instruktionerna noggrant innan du använder produkten.
- Produkten är avsedd för engångsbruk. Om produkten återanvänds kan det leda till att patienten skadas, insjuknar eller dör.
- Den här produkten ska endast användas av kvalificerad och behörig personal.
- Produkten är steril, pyrogenfri och ogiftig, under förutsättning att förpackningen är intakt och inte har öppnats.
- Kontrollera att varje enskild förpackning är intakt samt utgångsdatumet före användning.
- Använd produkten omedelbart efter att den enskilda

blisterförpackningen har använts.

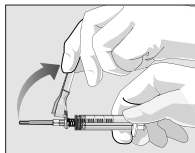
- Säkerhetsnålen är utformad för att minska risken för stickskador. Trots detta ska du vara försiktig för att undvika stickskador.
- Håll alltid händerna bakom nålen när du använder eller bortskaffar produkten.
- Säkerhetsskölden ska inte tas loss med våld eller förstöras när den har aktiverats.
- Bortskaffa nålen i enlighet med gällande föreskrifter på din arbetsplats.
- Endast ISO-godkända sprutor med Luer-Lock- eller Luer-Slip-spets säkerställer korrekt funktion.
- Alla biologiska blodprov och alla spetsiga föremål för blodtagning (lansetter, nålar, Luer-adaptrar och satser för blodprovstagning) ska tas om hand i enlighet med gällande föreskrifter och rutiner på din arbetsplats. Om du kommer i kontakt med blodprov (till exempel genom en stickkada) är det viktigt att du får rätt behandling eftersom det finns risk för överföring av HIV (AIDS), viral hepatit och andra infektionssjukdomar.
- Spetsiga föremål för blodtagning ska bortskaffas i godkända behållare för avfall som utgör biologisk fara.

OBS:

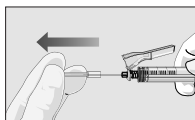
- Bär alltid handskar i samband med injektions- och blandningsprocedurer.

Användning

1. Ta försiktigt ut Sterican® Safety Needle ur förpackningen.
2. Fäst säkerhetsnålen ordentligt på Luer-Lock- eller Luer-Slip-sprutan genom att vrida sprutan medurs, samtidigt som du håller den genomskinliga säkerhetsskölden nära basen.
3. Håll sprutan med ena handen och fäll tillbaka säkerhetsskölden mot sprutan med den andra handen.



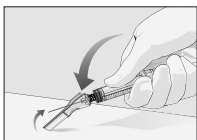
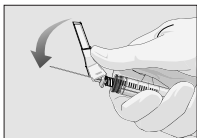
4. Ta försiktigt bort skyddslocket från nålfästet rakt ut för att undvika kontakt med den vassa nålspetsen.



5. Använd produkten i enlighet med gällande rutiner på din arbetsplats.

OBS: Nålen befinner sig i positionen "avfasning upp" när nålens sköld pekar uppåt.

6. Aktivera säkerhetsskölden med ena handen genom att trycka den mot en lämplig hård yta direkt efter användning. Om du aktiverar den med en hand ska du försiktigt sätta tummen eller pekfingeret på den strukturerade fingerplattan. Tryck säkerhetsskölden över nålen tills du känner att det snäpper till och hör ett klick.



7. Aktivera säkerhetsskölden i riktning från dig eller andra personer.
8. Kontrollera visuellt att säkerhetsskölden aktiverats innan du bortskaffar produkten.
9. När du har aktiverat säkerhetsskölden ska du omedelbart bortskaffa den använda nålen i en godkänd behållare i enlighet med standardrutinerna på din arbetsplats och/eller gällande föreskrifter för bortskaffande av vassa föremål för blodtagning.

Datum för senaste översyn:
april 2017

SI Navodila za uporabo

Uporabljeni materiali

PP, PE, krom-nikljevo jeklo, silikonsko olje.

Indikacije

Varnostna igla Sterican® je sterilni pripomoček brez lateksa za enkratno uporabo, ki se ga lahko uporablja za jemanje vzorcev krvi, intravenske injekcije, subkutane injekcije, intramuskularne injekcije, injekcije v sklepe in mehka tkiva, natančno aspiracijo z iglami in intravitrealne injekcije.

Opozorila in tveganja

- Pred uporabo tega pripomočka pazno preberite navodila za uporabo.
- Ta pripomoček je namenjen samo enkratni uporabi. Ponovna uporaba pripomočkov, namenjenih enkratni uporabi, lahko privede do telesnih poškodb, bolezni ali smrti.
- Pripomoček lahko uporabljajo samo usposobljeni in pooblašteni strokovnjaki.
- Ta pripomoček je dobavljen sterilen, apirogen in netoksičen, razen če je paket odprt oziroma poškodovan.
- Pred uporabo preverite celovitost izdelka in posamezne ovojnine ter rok uporabnosti.
- Izdelek uporabite takoj, ko odprete posamezno pretisno ovojnino.

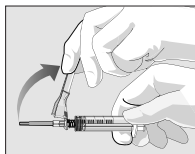
- Varnostna igla je zasnovana tako, da pomaga omejiti vbode. Kljub temu morate paziti, da vbode preprečite.
- Med uporabo in odstranjevanjem igle morate imeti roke vedno za iglo.
- Varnostnega ščitnika po aktiviranju ne smete sprostiti na silo ali ga uničiti.
- Uporabljeno iglo zavrzite skladno s pravilnikom vaše ustanove.
- Pravilno delovanje lahko zagotovite samo z uporabo brizgalk s konico Luer-Lock ali Luer-Slip v skladu s standardi ISO.
- Z vsemi biološkimi vzorci in "ostrimi" predmeti za zbiranje krvi (lancetami, iglami, adapterji Luer in kompleti za zbiranje krvi) ravnajte skladno s politikami in postopki vaše ustanove. V primeru kakršne koli izpostavitve biološkemu vzorcu (na primer preko punkcijske poškodbe) poiščite ustrezno medicinsko pomoč, ker lahko prenašajo HIV (AIDS), virusni hepatitis ali druge nalezljive bolezni.
- Vse "ostre predmete" za zbiranje krvi zavrzite v vsebnike za biološko nevarne snovi, ki so odobreni za namen odstranjevanja.

OPOMBA:

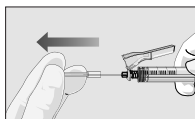
- Postopke injiciranja in priprave izvajajte samo v rokavcih.

Uporaba

1. Varnostno iglo Sterican® previdno odstranite iz ovojnine.
2. Varnostno iglo dobro pritrdite na kakršno koli brizgalko z nastavkom Luer-Lock ali Luer-Slip, tako da brizgalko vrtite v smeri urinega kazalca obenem pa držite varnostni ščitnik blizu njegove baze.
3. Z eno roko držite brizgalko, z drugo pa zvijte varnostni ščitnik nazaj proti brizgalki.



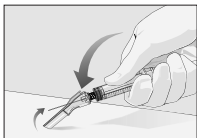
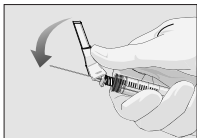
4. Z nastavka igle z ravnim potočkom previdno odstranite zaščitni pokrovček, da se ne bi izpostavili ostri konici igle.



5. Injiciranje izvedite v skladu z uveljavljenim postopkom.

OPOMBA: Kadar je ščitnik igle obrnjen gor, je igla v takem položaju, da je prirezani del konice obrnjen gor.

6. Takoj po uporabi z eno roko ali s pritiskom ob ustrezno trdo površino aktivirajte varnostni ščitnik. Če aktiviranje izvajate z eno roko, palec ali kazalec previdno namestite na teksturirano ploščico za prste. Varnostni ščitnik potisnete čez iglo, da začutite rahel tlesk in zaslišite klik.



7. Aktiviranje varnostnega ščitnika izvedite, tako da ščitnik ne bo usmerjen proti vam ali drugim.
8. Preden iglo zavržete, morate vizualno potrditi, da se je varnostni ščitnik sprožil.

9. Po aktiviranju varnostnega ščitnika takoj zavržite uporabljeno iglo v odobreni vsebnik za ostre predmete v skladu s standardnimi postopki vaše ustanove in/ali v skladu z veljavnimi predpisi za odstranjevanje ostrih predmetov.

Datum zadnjega pregleda:
April 2017

SK Návod na použitie

Použitie materiálu

PP, PE, chrómniklová oceľ, silikónový olej.

Indikácie

Bezpečnostná ihla Sterican® Safety Needle je sterilná, jednorazová pomôcka bez obsahu latexu, ktorú možno použiť na odber vzoriek krvi, intravenózne, subkutánne a intramuskulárne injekčné podanie, ďalej na injekčné podanie do kĺbov a mäkkých tkanív, aspiráciu tenkou ihlou a intravitálne injekčné podanie.

Výstraha a riziká

- Pred použitím pomôcky si pozorne prečítajte návod na používanie.
- Táto pomôcka je určená len na jedno použitie. Opakované používanie jednorazových pomôcok môže viesť k zraneniu, ochoreniu alebo smrti pacienta.
- Produkt môžu používať len kvalifikovaní a poverení odborníci.
- Produkt sa dodáva sterilný, apyrogénny a netoxický, pokiaľ obal nie je otvorený ani poškodený.
- Pred použitím skontrolujte, či produkt a jednotlivé obaly nie sú poškodené. Skontrolujte aj dátum expirácie.

- Produkt použite ihneď po otvorení samostatného blistrového balenia.
- Bezpečnostná ihla je navrhnutá tak, aby znížila riziko náhodného poranenia ihlou. Napriek tomu je nutná opatrnosť, aby k poraneniu ihlou nedošlo.
- Počas používania a pri likvidácii majte ruky vždy za ihlou.
- Bezpečnostný kryt po aktivácii neuvolňujte ani neničte násilím.
- Použitie ihly zlikvidujte v súlade s normami vášho zariadenia.
- Na zabezpečenie správnej funkcie používajte iba konektory typu Luer Lock alebo Luer Slip, ktoré sú v súlade s normou ISO.
- So všetkými biologickým vzorkami a ostrými predmetmi určenými na odber krvi (lancety, ihly, adaptéry Luer a súpravy na odber krvi) zaobchádzajte v súlade so zásadami a postupmi vášho zariadenia. V prípade vystavenia sa biologickým vzorkám (napríklad poranenie pichnutím) vyhľadajte primerané lekárske ošetrenie, keďže môžu prenášať HIV (AIDS), vírusovú hepatitídu alebo iné infekčné choroby.
- Všetky ostré predmety na odber krvi odhadzujte do nádoby na nebezpečný biologický odpad schválených na ich likvidáciu.

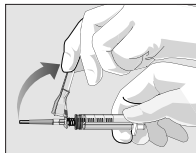
ký odpad schválených na ich likvidáciu.

POZNÁMKA:

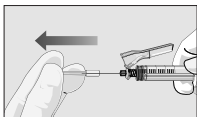
- Procedúry injekčného podania a prípravy vykonávajte vždy v rukaviciach.

Aplikácia

1. Opatrne vyberte bezpečnostnú ihlu Sterican® Safety Needle z balenia.
2. Bezpečnostnú ihlu pevne pripojte k striekačke s konektorom typu Luer Lock alebo Luer Slip tak, že otáčajte striekačkou v smere hodinových ručičiek a zároveň držte spodnú časť priehradného bezpečnostného krytu.
3. Jednou rukou držte striekačku a druhou rukou ohnite bezpečnostný kryt dozadu smerom k striekačke.



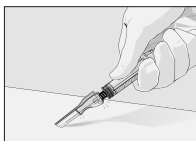
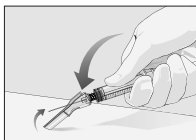
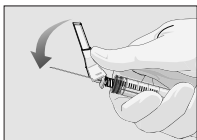
4. Opatrne odstráňte ochranný kryt z ihly priamym pohybom vpred, aby ste sa nevystavili ostrému hrotu ihly.



5. Aplikujte podľa stanoveného postupu.

POZNÁMKA: Keď kryt ihly smeruje nahor, ihla je v polohe so skosením nahor.

6. Ihneď po použití aktivujte bezpečnostný kryt ihly pomocou jednej ruky alebo zatlačením proti vhodnému tvrdému povrchu. Pri aktivácii jednou rukou opatrne umiestnite palec alebo ukazovák na zdrsnenú plochu pre prst. Zatlačte bezpečnostný kryt na ihlu, až kým zľahka nezacvakne a nezaznie počuteľné kliknutie.



7. Aktiváciu bezpečnostného krytu prevádzajte smerom od seba a ostatných.
8. Pred likvidáciou vizuálne skontrolujte, či je bezpečnostný kryt úplne zapadnutý.
9. Po aktivácii bezpečnostného krytu okamžite zlikvidujte použité ihly do schválenej odpadovej nádoby na ostré predmety v súlade s bežnými postupmi vášho zariadenia a/alebo platnými predpismi na likvidáciu ostrých predmetov.

Dátum revízie:
april 2017

TH วิธีใช้งาน

วัสดุที่ใช้

PP, PE, เหล็กกล้าโครเมียม-นิกเกิล, นำนัมซิลิโคน

ข้อพึงใช้

Sterican® Safety Needle เป็นอุปกรณ์แบบปลอดเชื้อไม่มีส่วนผสมของยางลาเทกแบบใช้ครั้งเดียว สามารถใช้เพื่อเก็บตัวอย่างเลือด ฉีดเข้าเส้นเลือด ฉีดใต้ผิวหนัง ฉีดเข้ากล้ามเนื้อ ฉีดเข้าข้อต่อ และเนื้อเยื่ออ่อน สำหรับดูดเก็บ หรือสำหรับการฉีดเข้ารู้นตา

ปัจจัยเสี่ยงและคำเตือน

- อ่านคำแนะนำในการใช้ อย่างละเอียดก่อนการใช้ อุปกรณ์
- อุปกรณ์นี้เป็นอุปกรณ์แบบใช้ครั้งเดียว การนำอุปกรณ์ที่ใช้ครั้งเดียวกลับมาใช้ใหม่ อาจทำให้ผู้ป่วยได้รับบาดเจ็บ เจ็บป่วย หรือเสียชีวิตได้
- ใช้ผลิตภัณฑ์โดยบุคลากรที่ได้รับอนุญาตและมีความเชี่ยวชาญเท่านั้น
- ผลิตภัณฑ์เป็นแบบปลอดเชื้อ ไม่มีสารที่ทำให้เกิดไข และไม่เป็นพิษ ยกเว้นในกรณีที่มีการเปิดบรรจุภัณฑ์หรือบรรจุภัณฑ์มีความเสียหาย
- ตรวจสอบผลิตภัณฑ์และบรรจุภัณฑ์แยกเฉพาะว่าอยู่ในสภาพดีหรือไม่ รวมทั้งวัน

หมดอายุก่อนใช้

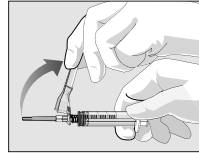
- ใช้ผลิตภัณฑ์ทันทีหลังเปิดซองแต่ละซอง
- เข็มฉีดยาได้รับการออกแบบมาเพื่อช่วยลดอันตรายจากการถูกเข็มทิ่มตำ อย่างไรก็ตาม ควรใช้ความระมัดระวังเพื่อไม่ให้เกิดอุบัติเหตุเข็มทิ่มตำ
- มีองศาโค้งงออยู่ด้านท้ายของเข็มตลอดเวลาระหว่างการใช้และทิ้ง
- อย่าฝืนปลดหรือทำลายกลไกนิรภัยหลังจากเปิดใช้งานแล้ว
- การทิ้งเข็มใช้แล้วจะต้องเป็นไปตามนโยบายของส่วนปฏิบัติการของคุณ
- ใช้กระบอกฉีดยา Luer ล็อคหรือหัวเลื่อน Luer มาตรฐาน ISO เท่านั้นเพื่อให้การใช้งานเป็นไปอย่างเหมาะสม
- เก็บ "อุปกรณ์แหลมคม" สำหรับเก็บตัวอย่างทางชีวภาพและตัวอย่างเลือด (หัวเจาะ เข็ม หัวต่อ Luer และชุดเก็บตัวอย่างเลือด) ตามนโยบายและกระบวนการของส่วนปฏิบัติการของคุณ ระบุพบแพทย์ หากมีการปนเปื้อนตัวอย่างทางชีวภาพ (เช่น จากการเจาะ) เนื่องจากอาจทำให้เกิดเชื้อ HIV (AIDS) ไวรัสตับอักเสบหรือโรคติดต่ออื่นๆ ได้
- ทิ้ง "อุปกรณ์แหลมคม" ในการเก็บตัวอย่างเลือดในภาชนะสำหรับขยะชีวภาพที่จัดไว้โดยเฉพาะ

หมายเหตุ:

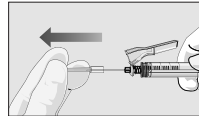
- ฉีดหรือผสมยาขณะสวมถุงมือเท่านั้น

การใช้

1. ค่อยๆ นำ Sterican® Safety Needle ออกจากบรรจุภัณฑ์
2. ยึดเข็มนิรภัยให้แน่นกับหัว Luer ล็อคหรือหัวเลื่อน Luer โดยปิดกับกระบอกฉีดยาตามเข็มนาฬิกาขณะจับที่ชิ้นส่วนใส่ป้องกันตัวเข็มเข้ากับที่ฐาน
3. ถอดกระบอกฉีดยาด้วยมือข้างหนึ่ง และใช้มืออีกข้างพับชิ้นส่วนป้องกันย้อนไปทางกระบอกฉีดยา



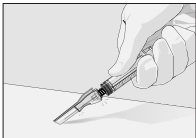
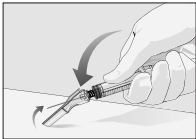
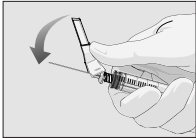
4. นำฝ้านิรภัยออกอย่างระมัดระวังจากคมเข็มในจุดตรงเพื่อป้องกันการโดนจุดแหลมคมของเข็ม



5. ทิ้งการฉีดตามกระบวนการใช้งาน

หมายเหตุ: เข็มอยู่ในตำแหน่ง 'แนวบวกซีซีน' หากชิ้นส่วนป้องกันเข็มแสดงทิศทางหันขึ้น

- เปิดใช้งานฝานิรภัยด้วยมือข้างหนึ่งหรือกดกับพื้นผิวแข็งที่เหมาะสมโดยตรงหลังการใช้งาน หากต้องการเปิดใช้งานด้วยมือข้างเดียวให้วางนิ้วโป้งหรือนิ้วชี้ไว้ที่แผ่นวางนิ้วอย่างระมัดระวัง กดฝานิรภัยเหนือเข็มจนกว่าจะรู้สึกว่าการลอคเข้าที่และมีเสียงลอคให้ได้ยิน



- ทำการเปิดใช้งานฝานิรภัยโดยอย่าให้อุปกรณ์อยู่ใกล้ตัวหรือบุคคลอื่น
- ตรวจสอบด้วยสายตาวาฝานิรภัยลอคดีแล้วก่อนยิง
- หลังการเปิดใช้งานฝานิรภัยแล้ว ให้ทิ้งเข็มทันทีในภาชนะรองรับของแหลมคมที่รับรองตามมาตรฐานของส่วนปฏิบัติการของคุณ และ/หรือตามระเบียบข้อบังคับที่เกี่ยวข้องในการทิ้งวัตถุแหลมคม

วันที่แก้ไขล่าสุด:
เมษายน 2017

TR Kullanım Kılavuzu

Kullanılan materyaller

PP, PE, krom nikel çelik, silikon yağı.

Endikasyonlar

Sterican® Safety Needle, kan örneği alma, intravenöz enjeksiyon, subkütan enjeksiyon, intramusküler enjeksiyon, eklem ve yumuşak doku enjeksiyonu, ince iğne aspirasyonu, intravitreal enjeksiyon için kullanılabilen steril, lateks içermeyen, tek kullanımlık bir cihazdır.

Uyarılar ve Riskler

- Cihazı kullanmadan önce kullanım kılavuzunu dikkatlice okuyunuz.
- Bu cihaz sadece tek kullanımlıktır. Tek kullanımlık cihazların yeniden kullanılması hastanın yaralanmasına, hastalanmasına veya ölümüne neden olabilir.
- Ürün sadece kalifiye ve yetkili profesyoneller tarafından kullanılmalıdır.
- Paket açılmadığı veya hasar görmediği sürece ürün, pirojenik olmayan, toksik olmayan, steril bir durumda sağlanmaktadır.
- Kullanmadan önce ürün ve paketin bütünlüğünü ve son kullanma tarihini kontrol ediniz.

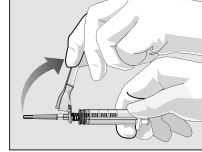
- Her blister ambalajı açtıktan sonra ürünü hemen kullanınız.
- Korumalı iğne, iğne batmasını azaltmaya yardımcı olacak şekilde tasarlanmıştır. Ancak iğne batmasını önlemeye dikkat edilmelidir.
- Kullanım ve imha sırasında ellerinizi daima iğnenin arkasında tutunuz.
- Etkinleştirildikten sonra güvenlik korumasını zorla serbest bırakmayın veya imha etmeyin.
- Kullanılmış iğneyi tesis politikanıza uygun olarak imha ediniz.
- Sadece ISO uyumlu Luer-Lock veya Luer-Slip uçlu enjektör kullanımı doğru çalışma sağlar.
- Tüm biyolojik numune ve kan toplama "kesici aletlerini" (bistüriler, iğneler, Luer adaptörleri ve kan toplama setleri) tesisinizin politikalarına ve prosedürlerine göre kontrol altına alınız. HIV (AIDS), viral hepatit veya diğer bulaşıcı hastalıkları taşıyabileceğinden biyolojik numunelere maruz kaldığınızda (örneğin batma yaralanmaları) uygun tıbbi yardım alınınız.
- Tüm kan toplama "kesici aletlerini" bertaraf için onaylanmış biyotehlike kaplarında imha ediniz.

NOT:

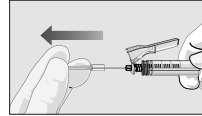
- Enjeksiyon ve karışım prosedürlerini sadece eldiven takarak gerçekleştiriniz.

Uygulama

1. Sterican® Safety Needle'i ambalajından dikkatlice çıkarınız.
2. Şeffaf güvenlik korumasını tabana yakın tutarken enjektörü saat yönünde çevirerek güvenli iğneyi Luer-Lock veya Luer-Slip enjektöre sıkıca takınız.
3. Enjektörü tek elle tutun ve diğer elle güvenlik korumasını enjektöre doğru geri katlayınız.



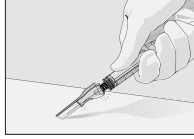
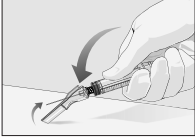
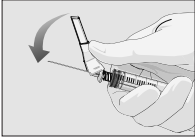
4. Keskin iğne ucuna maruz kalmayı önlemek amacıyla koruyucu başlığı iğneden dikkatlice çıkarınız.



5. Yerleşik prosedürünüze uygun olarak uygulama gerçekleştirebilirsiniz.

NOT: İğne koruması yukarı bakarken iğne 'eğimi yukarı' bakacak konumdadır.

6. Güvenlik korumasını tek elle veya kullandıktan hemen sonra uygun sert bir yüzeye bastırarak aktive ediniz. Tek elle etkinleştiriyorsanız baş parmağınızı veya işaret parmağınızı pürüzlü parmak plakasına dikkatlice yerleştiriniz. Hafif bir geçme hissedilene ve bir tıklama sesi duyulana kadar güvenlik korumasını iğne üzerine geçiriniz.



7. Güvenlik korumasının etkinleştirilmesini kendinizden ve başkalarından uzakta gerçekleştirebilirsiniz.
8. İmha etmeden önce güvenlik korumasının etkinleştirildiğini gözle kontrol ediniz.
9. Güvenlik koruması etkinleştirildikten sonra kullanılmış iğneyi, tesisinizin standart prosedürlerine göre ve/veya kesici aletlerin imhasıyla ilgili yönetmeliklere göre onaylı bir kesici alet kutusuna atınız.

Son revizyon tarihi:
Nisan 2017

VN Hướng dẫn sử dụng

Vật liệu được sử dụng

PP, PE, thép crom-niken, silicone.

Chỉ định

Sterican® Safety Needle là một dụng cụ vô trùng, không có cao su tự nhiên, dùng một lần, có thể dùng để lấy mẫu máu, tiêm tĩnh mạch, tiêm dưới da, tiêm bắp, tiêm khớp và tiêm mô mềm, chọc hút bằng kim nhỏ và tiêm nội nhãn.

Cảnh báo và Rủi ro

- Đọc hướng dẫn sử dụng cẩn thận trước khi dùng.
- Dụng cụ được thiết kế để sử dụng một lần duy nhất. Tái sử dụng dụng cụ dùng một lần có thể dẫn đến bị thương, bị bệnh hoặc chết.
- Chỉ các nhân viên y tế có trình độ và được phép mới được sử dụng sản phẩm này.
- Sản phẩm được cung cấp trong điều kiện vô trùng, không gây sốt và không độc hại trừ khi bao bì đã bị mở hoặc bị hỏng.
- Kiểm tra sản phẩm và sự nguyên vẹn của từng bao gói cũng như ngày hết hạn trước khi sử dụng.
- Sử dụng sản phẩm ngay lập tức sau khi mở từng bao gói kín.
- Kim tiêm an toàn này được thiết kế để giảm thiểu nguy

cơ bị tổn thương từ kim nhiễm bẩn. Tuy nhiên, phải luôn cẩn trọng để phòng nguy cơ từ kim nhiễm bẩn.

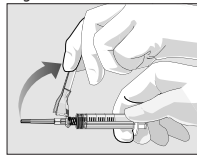
- Luôn luôn để tay phía sau kim tiêm trong khi sử dụng và loại bỏ.
- Không dùng lực để nhả hoặc hủy vô an toàn sau khi đã đóng.
- Loại bỏ kim tiêm đã dùng theo chính sách nơi làm việc của bạn.
- Chỉ sử dụng ống tiêm có đầu Luer khóa hoặc đầu Luer trượt hợp chuẩn ISO để đảm bảo hoạt động đúng công năng.
- Xử lý các mẫu sinh học và các «vật nhọn» dùng để lấy máu (lưỡi trích, kim tiêm, đầu nối Luer và bộ lấy máu) theo chính sách và quy trình nơi làm việc của bạn. Có chăm sóc y tế phù hợp khi bị phơi nhiễm các mẫu sinh học (chẳng hạn qua vết thương do đâm cắt) vì các mẫu này có thể truyền vi khuẩn HIV (AIDS), vi khuẩn viêm gan, hoặc các bệnh lây nhiễm khác.
- Loại bỏ các «vật nhọn» dùng để lấy máu trong thùng chứa chất thải sinh học nguy hại được duyệt để đựng các vật thải này.

LƯU Ý:

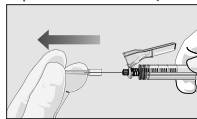
- Chỉ thực hiện tiêm và quy trình pha trộn khí và chỉ khi đã đeo găng tay.

Cách sử dụng

1. Lấy Kim tiêm An toàn Sterican® ra khỏi bao gói.
2. Nối kim tiêm an toàn một cách chắc chắn với ống tiêm có đầu Luer khóa hoặc đầu Luer trượt bằng cách xoay ống tiêm theo chiều kim đồng hồ trong khi nắm giữ gần phía cuối của vô an toàn trong suốt.
3. Một tay giữ ống tiêm và tay kia kéo vô an toàn ngược về phía ống tiêm.



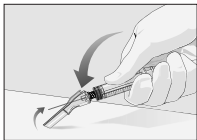
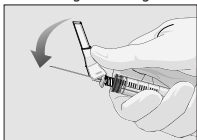
4. Tháo bỏ nắp bảo vệ một cách cẩn thận khỏi để kim tiêm bằng cách kéo thẳng để tránh tiếp xúc với đầu kim nhọn.



5. Tiêm theo quy trình đã thiết lập của bạn.

LƯU Ý: Mặt vát của kim tiêm ngừa lên khi vô an toàn của kim tiêm hướng lên trên.

6. Đóng vỏ an toàn bằng một tay hoặc bằng cách ấn vào một bề mặt cứng ngay sau khi sử dụng. Nếu kích hoạt bằng một tay, cẩn thận đặt ngón cái hoặc ngón trỏ của bạn vào phần đặt tay có đường vân. Đẩy vỏ an toàn bọc lấy kim tiêm cho tới khi cảm thấy vào đúng khớp và có thể nghe rõ tiếng tách.



7. Để cách xa bạn hoặc cách xa người khác khi đóng vỏ an toàn.
8. Luôn nhớ xác nhận bằng mắt rằng vỏ an toàn đã vào đúng vị trí trước khi loại bỏ.
9. Sau khi đóng vỏ an toàn, loại bỏ ngay kim tiêm đã sử dụng

vào thùng đựng các vật nhọn được duyệt tuân theo các quy trình tiêu chuẩn của nơi bạn làm việc và/ hoặc tuân theo các quy định áp dụng đối với việc loại bỏ vật nhọn.

Ngày sửa đổi lần cuối:
04/2017

[AR] IMPORTADOR: B. Braun Medical S.A.
Uriburu 663 P. 2º (1027)
C.A.B.A. Argentina
D. T. Farm. Mariano Peralta
M.N. 13430

[AU] For sterilization type see primary packaging

[BR] Importado e Distribuído por: Laboratórios B|Braun S/A · Av. Eugênio Borges, 1092 e Av. Jequitibá, 09-Arsenal · São Gonçalo – RJ – Brasil · CEP: 24751-000 · Farm. Resp.: Sônia M. Q. de Azevedo · CRF-RJ nº 4260 · C.N.P.J.: 31.673.254/0001-02 · SAC: 0800-0227286 · Cadastro Consulte e embalagem para ver o número de registro

[CN] 产品标准: 见标签
注册号: 见标签
规格、型号: 见标签

售后服务单位:
贝朗医疗(上海)国际贸易
易有限公司
上海市外高桥保税区港澳
路285号S,P及Q部分
邮编: 200131

[CO] Importado por B. Braun Medical SA.
Calle 44 N°8-08 Bogotá.

[ID] Imported by:
PT. B. Braun Medical
Indonesia
Jakarta-Indonesia

[MY] Authorised representative:
B. Braun Medical Industries
Sdn. Bhd., Bayan Lepas Free
Industrial Zone,
11900 Penang, Malaysia,
www.bb Braun.com

[RU] Уполномоченная организа-
ция (импортер) в РФ: ООО
«Б.Браун Медикал», 191040,
г. Санкт-Петербург, ул.
Пушкинская, д.10,
Тел./факс: (812) 320-40-04

[TR] Sterilizasyon tipi için primer
ambalaja bakınız.
İthalatçı Firma:
B.Braun Medikal Dış Tic. A.Ş.
Sefaköy Tevfik Bey Mah.,
20 Temmuz Cad.,
No: 40,A Blok, Kat: 3-4,
Küçükçekmece – İstanbul

[US] Rx only
Pictorials are for
reference only
Distributed by:
B. Braun Medical Inc.
Bethlehem,
PA USA 18018-3524
Phone 1-800-227-2862

Manufacturing site:

B. Braun Medical Ind. Sdn. Bhd.,
Bayan Lepas Free Industrial Zone,
11900 Penang, Malaysia



0123

0221

16077881



B. Braun Melsungen AG
34209 Melsungen
Germany
www.bb Braun.com

